

Dziennik Urzędowy C 167

Unii Europejskiej

Tom 51

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

2 lipca 2008

Powiadomienie nr

Spis treści

Strona

II Informacje

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja

2008/C 167/01

Obwieszczenie Komisji w sprawie prowadzenia postępowań ugodowych w związku z przyjęciem decyzji na mocy art. 7 i 23 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003 w sprawach kartelowych ⁽¹⁾ 1

IV Zawiadomienia

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja

2008/C 167/02

Stopa procentowa stosowana przez Europejski Bank Centralny do podstawowych operacji refinansujących: 4,07 % na dzień 1 lipca 2008 r. — Kursy walutowe euro 7

ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2008/C 167/03

Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 70/2001 w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw 8

PL

2008/C 167/04	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją, przetwórstwem i obrotem produktami rolnymi i zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001	10
---------------	---	----

V Ogłoszenia

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

Komisja

2008/C 167/05	Zaproszenie do składania kandydatur „Sprawy konsumentów”	13
---------------	--	----

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

Komisja

2008/C 167/06	Pomoc państwa — Republika Słowacka — Pomoc państwa C 12/08 (ex NN 74/07) — Domniemana niezgodna z prawem pomoc państwa: Umowa między bratysławskim portem lotniczym a Ryanair — Zaproszenie do przedkładania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 Traktatu WE ⁽¹⁾	14
2008/C 167/07	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5211 — Outokumpu/Sogepar) ⁽¹⁾	25
2008/C 167/08	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5198 — Ramius/Morgan Stanley/Phoenix Dichtungstechnik) — Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	26



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

II

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Obwieszczenie Komisji w sprawie prowadzenia postępowań ugodowych w związku z przyjęciem decyzji na mocy art. 7 i 23 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003 w sprawach kartelowych

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2008/C 167/01)

1. WPROWADZENIE

1. Niniejsze obwieszczenie określa ramy nagradzania za współpracę przy prowadzeniu postępowań wszczętych w związku z zastosowaniem art. 81 Traktatu WE ⁽¹⁾ do spraw kartelowych ⁽²⁾. Postępowanie ugodowe może umożliwić Komisji rozpatrzenie większej liczby spraw przy wykorzystaniu tych samych zasobów, zwiększając tym samym publiczne zainteresowanie kwestią skutecznych i szybkich kar stosowanych przez Komisję, przy równoczesnym zwiększeniu ogólnego efektu prewencyjnego. Współpraca, której dotyczy niniejsze obwieszczenie, różni się od działań polegających na dobrowolnym dostarczeniu dowodów umożliwiających wszczęcie przez Komisję dochodzenia lub zrobienie postępów w takim dochodzeniu, objętych zakresem Obwieszczenia Komisji w sprawie zwalniania z grzywien i zmniejszania grzywien w sprawach kartelowych ⁽³⁾ (obwieszczenie w sprawie łagodzenia sankcji). Jeżeli współpraca oferowana przez przedsiębiorstwo kwalifikuje się zarówno do zakresu powyższego obwieszczenia, jak i niniejszego obwieszczenia Komisji, może ona zostać odpowiednio łącznie wynagrodzona ⁽⁴⁾.

2. Jeżeli strony postępowania gotowe są przyznać się do udziału w kartelu naruszającym art. 81 Traktatu oraz do

odpowiedzialności za jego funkcjonowanie, mogą się także przyczynić do przyspieszenia postępowania prowadzącego do przyjęcia odpowiedniej decyzji na mocy art. 7 i 23 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003 z dnia 16 grudnia 2002 r. w sprawie wprowadzenia w życie reguł konkurencji ustanowionych w art. 81 i 82 Traktatu ⁽⁵⁾ w sposób określony w niniejszym obwieszczeniu i z zastosowaniem zabezpieczeń w nim przewidzianych. W takich przypadkach Komisja, jako organ prowadzący dochodzenie i strażnik Traktatu upoważniony do przyjęcia decyzji egzekucyjnych podlegających kontroli sądowej ze strony wspólnotowych trybunałów, podtrzymuje wprowadzić zarzut naruszenia prawa wspólnotowego, które podlega odpowiedniej karze, może jednak nagrodzić współpracę opisaną w niniejszym obwieszczeniu.

3. Rozporządzenie Komisji (WE) nr 773/2004 z dnia 7 kwietnia 2004 r. odnoszące się do prowadzenia przez Komisję postępowań zgodnie z art. 81 i art. 82 Traktatu WE ⁽⁶⁾ ustanawia podstawowe praktyczne zasady prowadzenia postępowań w sprawach antymonopolowych, w tym zasady obowiązujące w przypadku wszczęcia postępowania ugodowego. W związku z tym rozporządzenie (WE) nr 773/2004 przyznaje Komisji prawo swobodnego decydowania o tym, czy skorzystać z postępowania ugodowego w sprawach kartelowych, gwarantując równocześnie stronom, że nie mogą zostać zmuszone do udziału w takiej procedurze.

4. Skuteczne egzekwowanie wspólnotowego prawa konkurencji musi być połączone z pełnym poszanowaniem prawa stron do obrony, stanowiącego jedną z podstawowych zasad wspólnotowego prawa, której należy przestrzegać w każdych okolicznościach, w szczególności w

⁽¹⁾ Zawarte w niniejszym tekście odniesienia do art. 81 Traktatu WE dotyczą także art. 53 Porozumienia EOG w przypadkach, w których jest on stosowany przez Komisję zgodnie z zasadami ustanowionymi w art. 56 tego porozumienia.

⁽²⁾ Kartele to porozumienia lub uzgodnione praktyki co najmniej dwóch konkurentów zmierzające do koordynowania działań konkurencyjnych na rynku lub do wpływania na określone czynniki konkurencji poprzez praktyki takie jak ustalanie cen zakupu lub sprzedaży lub innych warunków handlowych oraz przydział kwot produkcji i sprzedaży, podział rynków wraz z ustalaniem ofert przetargowych, ograniczenia przywozu lub wywozu lub działania antykonkurencyjne przeciw konkurentom. Praktyki takie należą do najpoważniejszych naruszeń art. 81 Traktatu WE.

⁽³⁾ Dz.U. C 298 z 8.12.2006, str. 17.

⁽⁴⁾ Zob. punkt 33.

⁽⁵⁾ Dz.U. L 1 z 4.1.2003, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1419/2006 (Dz.U. L 269 z 28.9.2006, str. 1).

⁽⁶⁾ Dz.U. L 123 z 27.4.2004, str. 18. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 622/2008 (Dz.U. L 171 z 1.7.2008, str. 3).

sprawach z zakresu przeciwdziałania praktykom monopolistycznym, które mogą doprowadzić do nałożenia sankcji. W związku z powyższym zasady regulujące procedury prowadzone przez Komisję w celu egzekwowania postanowień art. 81 Traktatu powinny gwarantować przedsiębiorstwom i związkom przedsiębiorstw faktyczną możliwość przekazania stanowiska na temat prawdziwości i znaczenia faktów, zarzutów i okoliczności przedstawionych przez Komisję ⁽¹⁾ w toku procedury administracyjnej.

2. PROCEDURA

5. Komisja zachowuje szeroki zakres swobody przy wyborze spraw, w przypadku których za właściwe uznaje sprawdzenie, czy strony są zainteresowane udziałem w postępowaniu ugodowym, jak również przy decydowaniu o wszczęciu takiego postępowania, przerwaniu go lub też zawarciu ostatecznego porozumienia. W tym kontekście Komisja może wziąć pod uwagę prawdopodobieństwo uzgodnienia z zaangażowanymi stronami w rozsądnym okresie czasu zakresu potencjalnych zarzutów, mając na uwadze takie czynniki jak: liczba zaangażowanych stron, przewidywane spory na tle przypisania odpowiedzialności, zakres spornych okoliczności faktycznych. Pod uwagę wzięta zostanie perspektywa usprawnienia procedury dzięki postępowaniu poczynionym w toku całego postępowania ugodowego, w tym skala trudności związanych z zapewnieniem dostępu do jawnych wersji dokumentów należących do akt. Komisja może również podjąć decyzję o zaprzestaniu postępowania ugodowego w przypadku gdy strony podejmą działania mające na celu zniekształcenie lub zniszczenie dowodów istotnych dla ustalenia naruszenia lub jego części lub dla wyliczenia grzywien. Zniekształcenie lub zniszczenie dowodów istotne dla ustalenia naruszenia lub jego części może również stanowić okoliczność obciążającą w znaczeniu punktu 28 Wytycznych w sprawie metody ustalania grzywien nakładanych na mocy art. 23 ust. 2 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 1/2003 ⁽²⁾ (wytyczne w sprawie ustalania grzywien) oraz może być uważane za brak współpracy w znaczeniu punktów 12 i 27 obwieszczenia w sprawie zwalniania z grzywien i zmniejszania grzywien. Komisja może przystąpić do rozmów ugodowych wyłącznie na pisemny wniosek zainteresowanych stron.

6. Chociaż stronom postępowania nie przysługuje z mocy prawa uprawnienie do zawarcia ugody, jeżeli Komisja uzna, że w dana sprawa nadaje się zasadniczo do rozstrzygnięcia w trybie ugody, obowiązana jest zbadać zainteresowanie wszystkich stron udziałem w takim postępowaniu.

7. Strony postępowania nie mogą ujawniać osobom trzecim, niezależnie od jurysdykcji, treści rozmów lub dokumentów, do których miały dostęp w związku z próbą zawarcia ugody, chyba że otrzymały uprzednie, wyraźne zezwolenie Komisji. Wszelkie naruszenia w tym zakresie mogą być powodem pozostawienia przez Komisję bez rozpoznania wniosku przedsiębiorstwa dotyczącego udziału w postępowaniu ugodowym. Ujawnienie treści rozmów lub doku-

mentów może również stanowić okoliczność obciążającą w rozumieniu pkt 28 wytycznych w sprawie metody ustalania grzywien oraz może być uważane za brak współpracy w znaczeniu punktów 12 i 27 obwieszczenia w sprawie zwalniania z grzywien i zmniejszania grzywien.

2.1. Wszczęcie postępowania i badanie możliwości zawarcia ugody

8. Jeżeli Komisja rozważa przyjęcie decyzji na mocy art. 7 lub art. 23 rozporządzenia (WE) nr 1/2003, zobowiązana jest do wcześniejszego ustalenia osób prawnych, na które może zostać nałożona kara z tytułu naruszenia art. 81 Traktatu oraz do uznania ich za strony postępowania.
9. W związku z powyższym Komisja może zdecydować o wszczęciu postępowania w trybie art. 11 ust. 6 rozporządzenia (WE) nr 1/2003 w celu przyjęcia takiej decyzji w dowolnym czasie, lecz nie później niż w dniu wydania przedstawienia zarzutów przeciwko zainteresowanym stronom. W art. 2 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 773/2004 sprecyzowano dalej, że jeśli Komisja uzna za właściwe zbadać, czy strony zainteresowane są podjęciem rozmów ugodowych to wszczyna postępowanie nie później niż w dniu wydania przedstawienia zarzutów lub w dniu zwrócenia się do stron o wyrażenie na piśmie zainteresowania udziałem w rozmowach ugodowych, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.
10. Po wszczęciu postępowania w trybie art. 11 ust. 6 rozporządzenia (WE) nr 1/2003 Komisja staje się jedynym organem ochrony konkurencji, który może zastosować postanowienia art. 81 Traktatu w danej sprawie.
11. Jeżeli Komisja uzna, że należy zbadać, czy strony są zainteresowane udziałem w rozmowach ugodowych, na mocy art. 10a ust. 1 i art. 17 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 773/2004 wyznacza stronom danego postępowania termin, nie krótszy niż dwa tygodnie, na wypowiedzenie się na piśmie, czy przewidują przystąpienie do rozmów ugodowych celem ewentualnego przedstawiania propozycji ugodowych na późniejszym etapie. Złożenie takiego pisemnego oświadczenia nie oznacza, że strony przyznają się do uczestnictwa w naruszeniu lub odpowiedzialności za nie.
12. W przypadkach gdy Komisja wszczyna postępowanie przeciwko dwóm lub więcej stronom należącym do tego samego przedsiębiorstwa, informuje każdą ze stron o innych podmiotach prawnych, które identyfikowała w ramach tego samego przedsiębiorstwa i które również są podmiotem postępowania. W takim przypadku, jeżeli zainteresowane strony pragną nawiązać rozmowy ugodowe, muszą, przed upływem terminu o którym mowa w pkt 11, wyznaczyć wspólnych przedstawicieli, należycie upoważnionych do występowania w ich imieniu. Wyznaczenie wspólnych przedstawicieli ma na celu wyłącznie ułatwienie prowadzenia rozmów ugodowych, i w żaden sposób nie przesądza o przypisaniu poszczególnym stronom odpowiedzialności za naruszenie.

⁽¹⁾ Zob. sprawa 85/76 Hoffmann-La Roche przeciwko Komisji (1979), ECR 461, pkt 9 i 11.

⁽²⁾ Dz.U. C 210 z 1.9.2006, str. 2.

13. Komisja może pozostawić bez rozpoznania wszelkie wnioski dotyczące zwolnienia od grzywny lub obniżenia grzywny na tej podstawie, że zostały one przedłożone po upływie terminu, o którym mowa w pkt 11.

2.2. Wszczęcie postępowania ugodowego: rozmowy ugodowe

14. Jeżeli niektóre strony postępowania wystąpią o przeprowadzenie rozmów ugodowych oraz spełniają wymogi, o których mowa w pkt 11 i 12, Komisja może zdecydować o wszczęciu postępowania ugodowego w formie dwustronnych rozmów między Dyрекcją Generalną ds. Konkurencji oraz stronami pragnącymi zawrzeć ugodę.

15. Komisja zachowuje prawo swobodnego decydowania o tym, czy należy prowadzić dwustronne rozmowy ugodowe z poszczególnymi przedsiębiorstwami oraz o tempie ich prowadzenia. Zgodnie z art. 10a ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 773/2004 Komisja ustala m.in. — biorąc pod uwagę ogólne postępy w postępowaniu ugodowym — porządek i kolejność dwustronnych rozmów ugodowych, jak również harmonogram ujawnienia informacji, w tym dowodów w aktach Komisji stanowiących podstawę przewidzianych zarzutów i ewentualnej grzywny ⁽¹⁾. Informacje przekazywane są w odpowiednim czasie, w miarę postępu rozmów ugodowych.

16. Dzięki takiemu wcześniejszemu ujawnieniu informacji w kontekście rozmów ugodowych na mocy art. 10a ust. 2 i art. 15 ust. 1a rozporządzenia (WE) nr 773/2004, strony będą miały możliwość zapoznania się z podstawowymi elementami uwzględnionymi w dotychczasowym postępowaniu, takimi jak przyjęte okoliczności faktyczne, klasyfikacja tych okoliczności, skala oddziaływania i długość funkcjonowania rzekomego kartelu, przypisanie odpowiedzialności, szacunkowy zakres wysokości przypuszczalnych grzywien, jak również dowody stanowiące podstawę potencjalnych zarzutów. Umożliwi to stronom przedstawienie swojego stanowiska w kwestii ewentualnych zarzutów przeciwko nim oraz podjęcie świadomej decyzji w sprawie przystąpienia do postępowania ugodowego. Na umotywowany wniosek strony służby Komisji przyznają również dostęp do jawnych wersji wszelkich dostępnych dokumentów w aktach sprawy w danym czasie, o ile jest to uzasadnione dla umożliwienia danej stronie ustalenia swojego stanowiska na temat okresu funkcjonowania lub innych aspektów kartelu ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zawarte w art. 10a ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 773/2004 odniesienie do „ewentualnych grzywien” umożliwia Komisji poinformowanie stron, których dotyczą rozmowy ugodowe, o szacunkowej wysokości takiej grzywny w świetle wskazówek zawartych w wytycznych o grzywnach, postanowieniach niniejszego obwieszczenia a także, w odpowiednich przypadkach, w obwieszczeniu w sprawie łagodzenia sankcji.

⁽²⁾ Na te potrzeby zostanie przedstawiony wykaz dostępnych dokumentów w aktach sprawy w owym czasie.

17. Jeżeli postępy w toku rozmów ugodowych pozwolą na wypracowanie porozumienia co do zakresu ewentualnych zarzutów oraz oszacowanie zakresu wysokości przypuszczalnych grzywien i Komisja wstępnie przyjmuje, w świetle ogólnie uzyskanych postępów, że przyczyni się to do usprawnienia postępowania, Komisja może wyznaczyć przedsiębiorstwom ostateczny termin, wynoszący co najmniej 15 dni roboczych, na złożenie końcowej propozycji ugodowej na mocy art. 10a ust. 2 i art. 17 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 773/2004. Termin ten może zostać przedłużony na umotywowany wniosek przedsiębiorstwa. Przed wyznaczeniem takiego terminu strony będą miały prawo do uzyskania, na wniosek, dostępu do informacji określonych w pkt 16.

18. W toku postępowania ugodowego strony mogą w dowolnym czasie wezwać do udziału funkcjonariusza ds. przesłuchań w związku z ewentualnymi kwestiami dotyczącymi należytego prowadzenia postępowania. Funkcjonariusz ten ma obowiązek zagwarantować możliwość skutecznego korzystania z prawa do obrony.

19. Jeżeli zainteresowane strony nie złożą propozycji ugodowych, procedura prowadząca do przyjęcia wobec nich ostatecznej decyzji prowadzona będzie na podstawie ogólnie obowiązujących przepisów, w szczególności przepisów zawartych w art. 10 ust. 2, art. 12 ust. 1 i art. 15 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 773/2004 zamiast przepisów regulujących procedurę ugodową.

2.3. Propozycje ugodowe

20. Strony pragnące uczestniczyć w postępowaniu ugodowym muszą złożyć formalny wniosek w tej sprawie w formie propozycji ugodowej. Propozycja ugodowa przewidziana w art. 10a ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 773/2004 powinna zawierać:

- jednoznaczne i jasne przyznanie się stron do odpowiedzialności za naruszenie ze zwięzłym opisem jego przedmiotu, ewentualnej realizacji, głównych okoliczności faktycznych naruszenia, ich kwalifikacji prawnej, w tym roli jaką odegrały dane strony oraz długości ich udziału w naruszeniu, zgodnie z wynikami rozmów ugodowych;
- wskazanie ⁽³⁾ maksymalnej kwoty grzywny, która według przewidywań stron zostanie nałożona przez Komisję i którą strony zaakceptowałyby w ramach postępowania ugodowego;
- potwierdzenie przez strony, że zostały dostatecznie poinformowane o zarzutach, jakie zamierza przeciwko nim podnieść Komisja, oraz że zapewniono im dostateczną możliwość przekazania swojego stanowiska Komisji;

⁽³⁾ Ustalonej podczas rozmów określonych w pkt 16 i 17.

- d) potwierdzenie przez strony, że w związku z powyższym nie zamierzają występować z wnioskiem o udostępnienie akt lub ponowne wysłuchanie w ramach przesłuchania ustnego, chyba że Komisja nie uwzględni ich propozycji ugodowych w przedstawieniu zarzutów ani w decyzji;
- e) zgodę stron na otrzymanie przedstawienia zarzutów oraz ostatecznej decyzji na mocy art. 7 i 23 rozporządzenia (WE) nr 1/2003 w uzgodnionym języku urzędowym Wspólnoty Europejskiej.
21. Uznanie i potwierdzenie przez strony określonych okoliczności w celu zawarcia ugody stanowi wyraz ich zaangażowanej współpracy na rzecz szybkiego rozpatrzenia danej sprawy w trybie postępowania ugodowego. Jednakże warunkiem uznania i potwierdzenia tych okoliczności jest akceptacja przez Komisję treści propozycji ugodowej, w tym przewidzianej maksymalnej kwoty grzywny.
22. Wnioski o zawarcie ugody nie mogą zostać jednostronnie wycofane przez strony, które je złożyły, chyba że Komisja nie zaakceptuje tych wniosków, tzn. nie uwzględni propozycji ugodowych najpierw w przedstawieniu zarzutów, a ostatecznie w decyzji ostatecznej (w tym kontekście zob. pkt 27 i 29). Uznaje się, że w przedstawieniu zarzutów uwzględniono propozycje ugodowe, jeżeli odpowiada ono ich treści w zakresie kwestii o których mowa w pkt 20 lit. a). Poza tym, aby można było uznać, że w ostatecznej decyzji uwzględniono propozycje ugodowe, także grzywna nałożona w tej decyzji nie powinna przekraczać maksymalnej kwoty przewidzianej w propozycji.

2.4. Przedstawienie zarzutów i odpowiedź

23. Zgodnie z art. 10 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 773/2004 przekazanie przedstawienia zarzutów każdej ze stron, której dotyczą zarzuty, jest jedną z obowiązkowych czynności przygotowawczych przed przyjęciem ostatecznej decyzji. Dlatego Komisja będzie wydawać przedstawienie zarzutów także w postępowaniu ugodowym ⁽¹⁾.
24. Aby strony mogły skutecznie wykonywać prawo do obrony, Komisja powinna przed przyjęciem ostatecznej decyzji wysłuchać ich stanowiska na temat podniesionych przeciwko nim zarzutów i dowodów na ich potwierdzenie oraz uwzględnić to stanowisko, w odpowiednich przypadkach zmieniając treść swoich wstępnych ustaleń ⁽²⁾. Uprawnienia Komisji nie mogą ograniczać się do akceptacji lub

⁽¹⁾ W kontekście postępowania ugodowego przedstawienie zarzutów powinno zawierać informacje niezbędne dla stron do osiągnięcia pewności, że przedstawienie zarzutów uwzględnia treść ich propozycji ugodowych.

⁽²⁾ Zgodnie z ustaloną linią orzecznictwa Komisja opiera swoje decyzje wyłącznie na zarzutach, do których strony będące ich podmiotem mogły się odnieść, w związku z czym stronom tym przysługuje prawo dostępu do akt sprawy zgromadzonych przez Komisję, o ile nie narusza to słusznym interesów przedsiębiorstw związanych z ochroną ich tajemnic handlowych.

odrzucenia właściwych argumentów stron przedstawionych podczas procedury administracyjnej, musi mieć ona także możliwość przeprowadzenia własnej analizy zgłoszonych przez nie kwestii, by następnie bądź to wycofać takie zarzuty, jeżeli okażą się bezzasadne, bądź też podtrzymać wysuwane zarzuty, uzupełniając i ponownie oceniając argumentację prawną i faktyczną, na których zostały oparte.

25. Przedkładając, przed przekazaniem przedstawienia zarzutów, formalny wniosek o zawarcie ugody w formie propozycji ugody, zainteresowane strony umożliwiają Komisji efektywne uwzględnienie ich stanowiska ⁽³⁾ już na etapie sporządzania przedstawienia zarzutów, a nie dopiero przed konsultacją z Komitetem Doradczym ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominujących (zwanym dalej „Komitetem Doradczym”) lub przed przyjęciem ostatecznej decyzji ⁽⁴⁾.
26. Jeżeli w przedstawieniu zarzutów uwzględniono propozycje ugodowe stron, zainteresowane strony w terminie wyznaczonym przez Komisję zgodnie z art. 10a ust. 3 i art. 17 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 773/2004, wynoszącym co najmniej dwa tygodnie, powinny odpowiedzieć na przedstawienie zarzutów, potwierdzając jedynie (w sposób jednoznaczny), że przedstawienie zarzutów odpowiada treści ich propozycji ugodowych i dlatego podtrzymują wolę udziału w postępowaniu ugodowym. W przypadku braku takiej odpowiedzi Komisja weźmie pod uwagę fakt, że strona dopuściła się naruszenia zobowiązania i może pozostawić bez rozpoznania wniosek strony dotyczący udziału w postępowaniu ugodowym.
27. Komisja zachowuje prawo do przyjęcia przedstawienia zarzutów nieuwzględniającego propozycji ugodowych stron. W takim przypadku zastosowanie znajdą ogólnie obowiązujące przepisy zawarte w art. 10 ust. 2, art. 12 ust. 1 i art. 15 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 773/2004. Oświadczenia stron dotyczące uznania określonych okoliczności zawarte w propozycjach ugodowych uznawane są za wycofane i nie mogą być wykorzystywane jako materiał dowodowy przeciwko żadnej ze stron postępowania. W związku z powyższym zainteresowane strony nie są już związane treścią złożonych propozycji ugodowych i przyznawany im jest, na wniosek, okres czasu na ponowne przeprowadzenie swej obrony, w tym uzyskanie dostępu do akt i złożenie wniosku o przeprowadzenie przesłuchania ustnego.

2.5. Decyzja Komisji i ustępstwa związane z ugodą

28. Zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 773/2004 po przedłożeniu przez strony odpowiedzi na przedstawienie zarzutów potwierdzającej ich gotowość do zawarcia ugody Komisja może, bez potrzeby podejmowania dalszych

⁽³⁾ W tym kontekście w motywie 2 rozporządzenia (WE) nr 622/2008 zapisano: Takie wcześniejsze ujawnienie informacji powinno umożliwić zainteresowanym stronom przedstawienie ich stanowiska w sprawie zarzutów, które Komisja zamierza przeciwko nim wysunąć, jak również w sprawie ich ewentualnej odpowiedzialności.

⁽⁴⁾ Zgodnie z wymogami zawartymi odpowiednio w art. 11 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 773/2004 i art. 27 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1/2003.

- kroków proceduralnych, przystąpić do realizacji kolejnego etapu, jakim jest podjęcie decyzji na mocy art. 7 lub 23 rozporządzenia (WE) nr 1/2003, po konsultacji z Komitetem Doradczym na mocy art. 14 rozporządzenia (WE) nr 1/2003. Oznacza to w szczególności, że strony nie mogą występować z wnioskiem o przeprowadzenie przesłuchania ustnego lub udostępnienie akt, po tym jak ich propozycje ugodowe zostały uwzględnione w przedstawieniu zarzutów zgodnie z art. 12 ust. 2 i art. 15 ust. 1a rozporządzenia (WE) nr 773/2004.
29. Komisja zachowuje prawo do przyjęcia ostatecznego stanowiska odbiegającego od wstępnego stanowiska wyrażonego w przedstawieniu zarzutów zatwierdzającym propozycje ugodowe stron, ze względu na opinię przedłożoną przez Komitet Doradczy lub też ze względu na inne odpowiednie przesłanki, korzystając z faktu, że ostateczna decyzja w tej sprawie należy do Komisji. Jednakże jeśli Komisja zdecyduje się wybrać takie rozwiązanie, informuje o tym zamiarze strony oraz przekazuje im nowe przedstawienie zarzutów, aby umożliwić im skorzystanie z prawa do obrony zgodnie z obowiązującymi, ogólnymi przepisami proceduralnymi. W rezultacie strony zyskują prawo dostępu do akt oraz prawo do występowania z wnioskiem o przesłuchanie ustne i do przedłożenia odpowiedzi na przedstawienie zarzutów. Oświadczenia stron dotyczące uznania określonych okoliczności zawarte w propozycjach ugodowych uznawane są za wycofane i nie mogą być wykorzystywane jako materiał dowodowy przeciwko żadnej ze stron postępowania.
30. Ostateczna kwota grzywny w danej sprawie ustalana jest w decyzji Komisji stwierdzającej wystąpienie naruszenia na mocy art. 7 i nakładającej grzywnę na mocy art. 23 rozporządzenia (WE) nr 1/2003.
31. Zgodnie z praktyką Komisji w decyzji ostatecznej znajduje się informacja o współpracy przedsiębiorstwa z Komisją, aby wyjaśnić przyczynę ustalenia grzywny na takim poziomie.
32. Jeżeli Komisja zdecyduje się na ustępstwa wobec strony w związku z ugodą opisaną w niniejszym obwieszczeniu, obniża o 10 % kwotę grzywny, którą zamierza nałożyć, po uwzględnieniu 10 % pułapu wynikającego z wytycznych w sprawie metody ustalania grzywien nakładanych na mocy art. 23 ust. 2 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 1/2003 ⁽¹⁾. Ewentualne nadzwyczajne podwyższenie grzywny ⁽²⁾ w celu zapewnienia efektu odstraszającego nie może prowadzić do jej wzrostu większego niż dwukrotny.
33. W przypadkach, w których uгода dotyczy także podmiotów, które wystąpiły o złagodzenie sankcji, obniżenie grzywny uzyskane w związku z ugodą zostanie dodane do zmniejszenia grzywny uzyskanego na podstawie obwieszczenia o złagodzeniu sankcji.
34. Niniejsze obwieszczenie obowiązuje w przypadku wszelkich spraw rozpatrywanych przez Komisję w dniu jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* lub po tej dacie.
35. Propozycje ugodowe udostępniane są jedynie tym adresatom przedstawienia zarzutów którzy nie wystąpili o przeprowadzenie postępowania ugodowego, o ile zobowiążą się oni — wraz ze swoimi doradcami prawnymi uzyskującymi dostęp w ich imieniu — do powstrzymania się od kopiowania w sposób mechaniczny lub elektroniczny informacji zawartych w udostępnionych propozycjach ugodowych oraz do zagwarantowania, że informacje uzyskane z propozycji ugodowych zostaną użyte wyłącznie na potrzeby postępowania administracyjnego lub sądowego dotyczącego stosowania wspólnotowego prawa konkurencji będącego przedmiotem powiązanych postępowań. Inne strony, na przykład wnioskodawcy, nie uzyskają dostępu do propozycji ugodowych.
36. Wykorzystanie takich informacji do innych celów w czasie postępowania może zostać uznane za brak współpracy w rozumieniu pkt 12 i 27 obwieszczenia w sprawie zwalniania z grzywien i zmniejszania grzywien. Ponadto jeżeli takie użycie informacji nastąpi już po przyjęciu przez Komisję, w danym postępowaniu, decyzji o zakazie, Komisja może, w ramach postępowania prawnego przed sądami wspólnotowymi, wnieść o zwiększenie grzywny w odniesieniu do odpowiedzialnego za to przedsiębiorstwa. Jeżeli w którymkolwiek momencie zdarzy się, że informacje takie będą wykorzystane do innych celów przy udziale zewnętrznego adwokata, Komisja może zgłosić takie zajście do adwokatury, do której należy dany adwokat, celem uruchomienia działań dyscyplinarnych.
37. Propozycje ugodowe złożone na mocy niniejszego obwieszczenia będą przekazywane jedynie organom ochrony konkurencji w państwach członkowskich zgodnie z art. 12 rozporządzenia (WE) nr 1/2003, pod warunkiem spełnienia wymogów określonych w obwieszczeniu w sprawie współpracy w ramach sieci ⁽³⁾ oraz pod warunkiem, że poziom ochrony przed ujawnieniem, przyznany przez otrzymujący oświadczenie organ ochrony konkurencji, odpowiada poziomowi zapewnionemu przez Komisję.
38. Na prośbę wnioskodawcy, Komisja może zezwolić, aby propozycje ugody były składane ustnie. Ustne propozycje ugody będą nagrywane i przepisywane w siedzibie Komisji. Zgodnie z art. 19 rozporządzenia (WE) nr 1/2003 oraz art. 17 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 773/2004, przedsiębiorstwa składające ustne propozycje ugodowe mają prawo, bezpośrednio po nagraniu, sprawdzić dokładność techniczną nagrania, które będzie dostępne w siedzibie Komisji oraz poprawić treść swoich ustnych i przepisanych propozycji ugodowych.
39. Komisja nie przekazuje propozycji ugodowych sądom krajowym bez zgody stosownych wnioskodawców, zgodnie z notatką Komisji w sprawie współpracy pomiędzy Komisją i sądami w państwach członkowskich UE odnośnie stosowania art. 81 i 82 Traktatu WE ⁽⁴⁾.
40. Komisja uznaje, że publiczne ujawnienie dokumentów oraz pisemnych lub utrwalonych w innej formie oświadczeń (w tym propozycji ugodowych) złożonych w kontekście niniejszego obwieszczenia prowadziłoby zasadniczo do podważenia ochrony określonych publicznych lub

⁽¹⁾ Dz.U. C 210 z 1.9.2006, str. 2.

⁽²⁾ Pkt 30 wytycznych o grzywnach.

⁽³⁾ Obwieszczenie Komisji w sprawie współpracy w ramach sieci organów ochrony konkurencji (Dz.U. C 101 z 27.4.2004, str. 43).

⁽⁴⁾ Dz.U. C 101 z 27.4.2004, str. 54, punkt 26.

prywatnych interesów, przykładowo utrudniałoby realizację celu kontroli i dochodzeń w rozumieniu art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1049/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 30 maja 2001 r. w sprawie publicznego dostępu do dokumentów Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji ⁽¹⁾, nawet jeśli miałyby to miejsce już po wydaniu decyzji w danej sprawie.

41. Ostateczne decyzje podjęte przez Komisję na mocy rozporządzenia (WE) nr 1/2003 podlegają weryfikacji sądowej zgodnie z art. 230 Traktatu. Ponadto, w myśl art. 229 Traktatu i art. 31 rozporządzenia (WE) nr 1/2003, Trybunałowi Sprawiedliwości przysługuje nieograniczone prawo rewizji decyzji w sprawie grzywien przyjętych na mocy art. 23 rozporządzenia (WE) nr 1/2003.

Przegląd procedury prowadzącej do przyjęcia decyzji (w sprawie ugody) zgodnie z art. 7 i 23 rozporządzenia (WE) nr 1/2003

I. Zwykłe postępowanie wyjaśniające

- Strony mogą wyrazić zainteresowanie hipotetyczną ugodą.

II. Badanie możliwości zawarcia ugody

- Pismo do wszystkich przedsiębiorstw (i państw członkowskich), w którym Komisja informuje o decyzji odnośnie wszczęcia postępowania w celu osiągnięcia ugody (art. 11 ust. 6) i występuje do adresatów o wyrażenie zainteresowania osiągnięciem ugody.

III. Dwustronne rundy rozmów ugodowych

- Ujawnienie oraz wymiana argumentów dotyczących potencjalnych zarzutów, odpowiedzialności i zakresu wysokości grzywien.
- Ujawnienie dowodów stanowiących podstawę do ustalenia potencjalnych zarzutów, odpowiedzialności, grzywien.
- W uzasadnionych przypadkach, ujawnienie innych niejawnych wersji dokumentów należących do akt, w przypadkach gdy jest to uzasadnione.

IV. Uгода

- Złożenie warunkowych propozycji ugodowych przez przedsiębiorstwa, reprezentowanych przez wspólnych przedstawicieli w stosownych przypadkach.
- DG COMP wysyła potwierdzenia otrzymania wniosków.

V. „Uzgodnione” przedstawienie zarzutów

- W odpowiednich przypadkach, przekazanie uproszczonej wersji przedstawiania zarzutów, w którym, zatwierdzono propozycje ugody złożone przez przedsiębiorstwo.
- Odpowiedź przedsiębiorstwa na przedstawienie zarzutów, jasno potwierdzające, że przedstawienie zarzutów uwzględnia ich propozycje ugodowe.

VI. „Uzgodniona” decyzja zgodnie z art. 7 i 23 rozporządzenia (WE) nr 1/2003

- Komitet Doradczy przedstawia swoją opinię na temat projektu uproszczonej decyzji ostatecznej.

Jeżeli kolegium komisarzy wyrazi zgodę:

- Przyjęcie uproszczonej decyzji ostatecznej.

⁽¹⁾ Dz.U. L 145 z 31.5.2001, str. 43.

IV

(Zawiadomienia)

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII
EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

**Stopa procentowa stosowana przez Europejski Bank Centralny do podstawowych operacji
refinansujących ⁽¹⁾:****4,07 % na dzień 1 lipca 2008 r.****Kursy walutowe euro ⁽²⁾****1 lipca 2008 r.**

(2008/C 167/02)

1 euro =

Waluta			Kurs wymiany			Waluta			Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,5775	TRY	Lir turecki	1,9569	JPY	Jen	166,57	AUD	Dolar australijski	1,6519
DKK	Korona duńska	7,4574	CAD	Dolar kanadyjski	1,6063	GBP	Funt szterling	0,79090	HKD	Dolar hong kong	12,3023
SEK	Korona szwedzka	9,4578	NZD	Dolar nowozelandzki	2,0740	CHF	Frank szwajcarski	1,6055	SGD	Dolar singapurski	2,1466
ISK	Korona islandzka	125,64	KRW	Won	1 661,03	ISK	Korona islandzka	125,64	ZAR	Rand	12,4690
NOK	Korona norweska	8,0040	CNY	Juan renminbi	10,8155	NOK	Korona norweska	8,0040	HRK	Kuna chorwacka	7,2388
BGN	Lew	1,9558	IDR	Rupia indonezyjska	14 544,55	BGN	Lew	1,9558	MYR	Ringgit malezyjski	5,1529
CZK	Korona czeska	23,825	PHP	Peso filipińskie	71,153	CZK	Korona czeska	23,825	RUB	Rubel rosyjski	36,9910
EEK	Korona estońska	15,6466	THB	Bat tajlandzki	52,830	EEK	Korona estońska	15,6466	BRL	Real brazylijski	2,5371
HUF	Forint węgierski	235,96	MXN	Peso meksykańskie	16,3177	HUF	Forint węgierski	235,96			
LTL	Lit litewski	3,4528				LTL	Lit litewski	3,4528			
LVL	Łat łotewski	0,7051				LVL	Łat łotewski	0,7051			
PLN	Złoty polski	3,3611				PLN	Złoty polski	3,3611			
RON	Lej rumuński	3,6476				RON	Lej rumuński	3,6476			
SKK	Korona słowacka	30,196				SKK	Korona słowacka	30,196			

⁽¹⁾ Stopa obowiązująca w ostatnich operacjach, których dokonywano przed wskazaną datą. W przypadku przetargu procentowego, stopa procentowa odpowiada marginalnej stopie procentowej.

⁽²⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 70/2001 w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw

(2008/C 167/03)

Numer pomocy	XA 7008/08		
Państwo członkowskie	Republika Federalna Niemiec		
Region	Freistaat Sachsen		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Förderrichtlinie des Freistaates Sachsen zur Absatzförderung der Land- und Ernährungswirtschaft (RL AbsLE)		
Podstawa prawna	Förderrichtlinie des Freistaates Sachsen zur Absatzförderung der Land- und Ernährungswirtschaft (RL AbsLE) in Verbindung mit der Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung — SäHO)		
Planowane w ramach programu roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	0,84 mln EUR
		Gwarantowane pożyczki	—
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	—
		Gwarantowane pożyczki	—
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2–6 i art. 5 rozporządzenia		Tak
Data realizacji programu pomocy	1.1.2008		
Data zakończenia programu lub w przypadku pomocy indywidualnej data płatności ostatniej raty	31.12.2013		
Cel pomocy	Wspieranie małych i średnich przedsiębiorstw	Tak	
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się do pomocy dla MŚP	Nie	
	Pomoc ograniczona do konkretnych sektorów	Tak	
	— Górnictwo		
	— Wszystkie sektory związane z produkcją albo		
	— Przemysł stalowy		
	— Budownictwo okrętowe		
	— Przemysł włókien syntetycznych		
	— Przemysł motoryzacyjny		
	— Inne sektory związane z przemysłem		
	— Przetwarzanie i wprowadzanie do obrotu produktów rolnych	Tak	
	— Wszystkie usługi albo		
	— Transport		
	— Usługi finansowe		
	— Pozostałe usługi		

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Sächsische Landesanstalt für Landwirtschaft		
	August-Böckstiegel-Straße 1 D-01326 Dresden		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia		Tak
Numer pomocy	XA 7010/08		
Państwo członkowskie	Republika Federalna Niemiec		
Region	Freistaat Sachsen		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Allgemeine Teilnahmebedingungen für vom Sächsischen Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft geförderte Gemeinschaftsbeteiligungen in den Bereichen Verkaufsförderung und Messen als Anlage zum Rahmenvertrag		
Podstawa prawna	Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung — SäHO) Allgemeine Teilnahmebedingungen für vom Sächsischen Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft geförderte Gemeinschaftsbeteiligungen in den Bereichen Verkaufsförderung und Messen als Anlage zum Rahmenvertrag		
Planowane w ramach programu roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	1,9 mln EUR
		Gwarantowane pożyczki	—
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	—
		Gwarantowane pożyczki	—
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2–6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji programu pomocy	1.3.2008		
Data zakończenia programu lub w przypadku pomocy indywidualnej data płatności ostatniej raty	31.12.2013		
Cel pomocy	Wspieranie małych i średnich przedsiębiorstw		Tak
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się do pomocy dla MŚP		Nie
	Pomoc ograniczona do konkretnych sektorów		Tak
	— Górnictwo		
	— Wszystkie sektory związane z produkcją		
	albo		
	— Przemysł stalowy		
	— Budownictwo okrętowe		
	— Przemysł włókien syntetycznych		
	— Przemysł motoryzacyjny		
	— Inne sektory związane z przemysłem		
	— Przetwarzanie i wprowadzanie do obrotu produktów rolnych		Tak
	— Wszystkie usługi		
	albo		
	— Transport		
— Usługi finansowe			
— Pozostałe usługi			
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Sächsisches Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft		
	Archivstraße 1 D-01097 Dresden		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia		Tak

Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją, przetwórstwem i obrotem produktami rolnymi i zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001

(2008/C 167/04)

Numer XA: XA 111/08

Państwo członkowskie: Włochy

Region: Provincia autonoma di Trento

Nazwa programu pomocy:

Realizzazione manifestazioni zootecniche

Podstawa prawna:

L.P. 4 del 28 marzo 2003 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati» articolo 43, lettera b).

Deliberazione della Giunta provinciale di Trento n. 214 del 1° febbraio 2008 criteri attuativi dell'articolo 43, lettera b), della L.P.4/2003

Planowane w ramach programu roczne wydatki: Łączna kwota zaangażowanych środków wynosi 150 000 EUR

Maksymalna intensywność pomocy: Wkład prowincji wyniesie 100 % wydatków kwalifikowalnych

Data realizacji: Program będzie realizowany po stwierdzeniu przez Komisję zgodności pomocy z zasadami Traktatu

Czas trwania programu pomocy: Pomoc będzie udzielana nie dłużej niż do dnia 31.12.2013

Cel pomocy:

Promowanie i wspieranie działalności i wizerunku hodowców poprzez wystawy lokalne, na szczeblu prowincji, krajowe i międzynarodowe, poświęcone różnym hodowanym gatunkom i rasom. Inne rodzaje spotkań obejmują spotkania strefowe i spotkania ewaluacyjne. Inicjatywa nie obejmuje wydarzeń o charakterze komercyjnym.

Podstawę prawną dla programu pomocy stanowi art. 15 ust. 2 lit. d) rozporządzenia (WE) nr 1857/2006.

Wydatki kwalifikowalne:

- koszty pracownicze, współpracy zewnętrznej i uruchomienia działań realizowanych w ramach inicjatywy oraz koszty poniesione w trakcie przygotowywania programów imprez,
- koszty organizacyjne związane z wydarzeniem w wysokości 15 % kosztów, o których mowa w lit. a).

Dopuszczalne koszty organizacyjne związane z wystawami zwierząt gospodarskich dotyczą całkowitych kosztów Federacji Prowincjonalnej Hodowców, bez podziału na źródła kosztów, z wyłączeniem kosztów dotyczących: podatku dochodowego, amortyzacji związanej z udziałami w dobrach finansowanych ze środków publicznych, odroczeń, amnestii i umorzeń podatkowych, płatności na cele dobroczynne i darowizn, strat, wydatków reprezentacyjnych oraz wszelkich dochodów na pokrycie kwalifikowalnych pozycji kosztów

Sektor(-y) gospodarki: Sektor produkcji zwierzęcej

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Provincia autonoma di Trento
Dipartimento agricoltura e alimentazione
Servizio vigilanza e promozione delle attività agricole
Via G.B. Trener, 3
I-38100 Trento

Strona internetowa:

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/gethtmlDeli.asp?Item=0&Type=FulView>

Numer XA: XA 116/08

Państwo członkowskie: Włochy

Nazwa programu pomocy:

Decreto del direttore generale dello sviluppo rurale del Ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali prot. 2063 del 13 febbraio 2008 recante «Concessione di borse di studio per la frequenza di master universitari da parte di giovani imprenditori agricoli»

Podstawa prawna:

Legge 15 dicembre 1998, n. 441, recante «Norme per la diffusione e la valorizzazione dell'imprenditoria in agricoltura».

Legge 27 dicembre 2006, n. 296 (legge finanziaria 2007), articolo 1, comma 1068 e comma 1074

Planowane w ramach programu roczne wydatki: 500 000 EUR

Maksymalna intensywność pomocy:

Pomoc zostanie udzielona z zachowaniem maksymalnych pułapów przewidzianych w art. 15 ust. 2 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001 (Dz.U. L 358 z 16.12.2006, str. 3)

Data realizacji:

Program zacznie obowiązywać od dnia publikacji numeru rejestracyjnego wniosku o wyłączenie na stronie internetowej Komisji Europejskiej — Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich

Czas trwania programu pomocy: Pięć lat

Cel pomocy:

Przyznanie młodym rolnikom, w tym nieopłacanym pracownikom rodzinnym, o których mowa w art. 230a kodeksu cywilnego, stypendiów na udział w uniwersyteckich kursach podyplomowych, zgodnie z art. 15 ust. 2 lit. a) rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001 (Dz.U. L 358 z 16.12.2006, str. 3)

Sektor(-y) gospodarki: Przedsiębiorczość młodych rolników

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali
Dipartimento delle Politiche di sviluppo — Direzione generale dello sviluppo rurale
Via XX Settembre n. 20
I-00187 Roma

Strona internetowa:

http://www.politicheagricole.it/SviluppoRurale/AiutiStato/DisposizioniNazionali/05-20080213_BandoC_2063_SR_OIGA.htm

Il Direttore generale
Salvatore PETROLI

Numer XA: XA 117/08

Państwo członkowskie: Włochy

Nazwa programu pomocy:

Decreto del direttore generale dello sviluppo rurale del Ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali prot. 2066 del 13 febbraio 2008 recante «Concessione di contributi a copertura delle spese sostenute da giovani imprenditori agricoli per i servizi di sostituzione»

Podstawa prawna:

Legge 15 dicembre 1998, n. 441, recante «Norme per la diffusione e la valorizzazione dell'imprenditoria in agricoltura»

Legge 27 dicembre 2006, n. 296 (legge finanziaria 2007), articolo 1, comma 1068 e comma 1074

Planowane w ramach programu roczne wydatki:
4 000 000 EUR

Maksymalna intensywność pomocy:

Pomoc zostanie przyznana zgodnie z maksymalną intensywnością określoną w art. 15 ust. 3 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001 (Dz.U. L 358 z 16.12.2006, str. 3)

Data realizacji:

Program zacznie obowiązywać począwszy od dnia publikacji numeru rejestracyjnego wniosku o wyłączenie na stronie internetowej Komisji — Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich

Czas trwania programu pomocy: Pięć lat

Cel pomocy:

Przyznanie pomocy na pokrycie rzeczywistych kosztów usług zastępczych świadczonych na rzecz rolników w przypadku ich udziału w szkoleniach i w razie choroby, zgodnie z art. 15 ust. 2 lit. a) pkt (iii) i lit. b) rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001 (Dz.U. L 358 z 16.12.2006, str. 3)

Sektor(-y) gospodarki: Przedsiębiorczość młodych rolników

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali
Dipartimento delle politiche di sviluppo — Direzione Generale dello sviluppo rurale
Via XX Settembre n. 20
I-00187 Roma

Strona internetowa:

http://www.politicheagricole.it/SviluppoRurale/AiutiStato/DisposizioniNazionali/08-20080213_BandoC_2066_SR_OIGA.htm

Il Direttore generale
Salvatore PETROLI

Numer XA: XA 119/08

Państwo członkowskie: Republika Federalna Niemiec

Region: Nordrhein-Westfalen

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:

Gewährung von Beihilfen und finanziellen Unterstützungen der Tierseuchenkasse Nordrhein-Westfalen

Podstawa prawna:

§§ 66 ff. Tierseuchengesetz der Bundesrepublik Deutschland (analog)

§§ 11 ff. Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz des Landes Nordrhein-Westfalen

§§ 2, 2a Durchführungsverordnung zum Tierseuchengesetz und Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz

Beihilferichtlinien der Tierseuchenkasse Nordrhein-Westfalen

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:

Łączne kwoty w wysokości ok. 6 mln EUR rocznie

Maksymalna intensywność pomocy:

100 %. Pomoc, o której mowa w tiret 2 i 3 ma postać świadczeń rzeczowych

Data realizacji: 23.2.2008

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Grudzień 2013 r.

Cel pomocy:

Pomoc na rzecz zwalczania chorób zwierząt zgodnie z art. 10 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006:

- pomoc na pokrycie szkód powstałych w związku z utratą zwierząt z powodu chorób zakaźnych i ich leczenia,
- pomoc dotycząca środków zapobiegania, rozpoznania i zwalczania chorób zwierząt,
- pomoc w formie pokrycia kosztów testów laboratoryjnych służących rozpoznaniu chorób zwierząt

Sektor(-y) gospodarki: Wszystkie hodowle koni, bydła, świń, owiec, kóz, drobiu, pszczoł oraz zwierząt dzikich utrzymywanych przez człowieka w Północnej Nadrenii-Westfalii

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Landwirtschaftskammer Nordrhein-Westfalen–Tierseuchenkasse
Nevinghoff 6
D-48147 Münster

Strona internetowa:

<http://www.landwirtschaftskammer.de/fachangebot/tierseuchenkasse/leistungen/beihilfen/index.htm>

Inne informacje:

Adres elektroniczny funduszu na rzecz walki z chorobami zwierząt w Północnej Nadrenii-Westfalii:

tierseuchenkasse@lwk.nrw.de

Annette VOM SCHLOSS

Geschäftsführerin

Tierseuchenkasse Nordrhein-Westfalen

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

KOMISJA

Zaproszenie do składania kandydatur „Sprawy konsumentów”

(2008/C 167/05)

Zaproszenie do składania wniosków o finansowanie europejskich organizacji konsumentów na rok 2008 ukazało się na stronie internetowej Komisji:

http://europa.eu.int/comm/consumers/tenders/information/grants/support_en.htm

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

KOMISJA

POMOC PAŃSTWA — REPUBLIKA SŁOWACKA

**Pomoc państwa C 12/08 (ex NN 74/07) — Domniemana niezgodna z prawem pomoc państwa:
Umowa między bratysławskim portem lotniczym a Ryanair**

Zaproszenie do przedkładania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 Traktatu WE

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2008/C 167/06)

Pismem z dnia 11 marca 2008 r. odtworzonym w języku oryginału na stronach następujących po niniejszym streszczeniu, Komisja zawiadomiła Republikę Słowacką o swojej decyzji o wszczęciu postępowania określonego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, dotyczącej wyżej wymienionej pomocy państwa/środków.

Zainteresowane strony mogą zgłaszać uwagi na temat pomocy państwa, względem której Komisja wszczyna postępowanie, w ciągu jednego miesiąca od daty publikacji niniejszego streszczenia i towarzyszącego mu pisma, kierując je na następujący adres:

European Commission
Directorate-General for Energy and Transport
Directorate A — General Affairs and Resources
Unit A2: Internal Market and Competition
Rue de Mot 28
B-1040 Brussels
Faks: (32-2) 296 41 04

Uwagi te zostaną przekazane Republice Słowackiej. Zainteresowana strona przedkładająca uwagi może wystąpić z pisemnym, odpowiednio umotywowanym wnioskiem o traktowanie jej danych jako poufnych.

TEKST STRESZCZENIA

PROCEDURA

W grudniu 2006 r. Komisja otrzymała skargę zarzucającą niezgodną z prawem pomoc państwa udzieloną przez Republikę Słowacką irlandzkiej linii lotniczej Ryanair.

OPIS POMOCY

Przedmiot skargi

Według informacji przedłożonych przez wnoszącego skargę i przedstawionych przez środki masowego przekazu ⁽¹⁾, bratysławski port lotniczy udzielił linii lotniczej Ryanair na podstawie wyżej wymienionej umowy obniżki opłat lotniskowych dla nowych planowych i istniejących miejsc docelowych. Umowa została zawarta w grudniu 2005 r. i obowiązuje do 2016 r.

Bratysławski port lotniczy jest głównym międzynarodowym portem lotniczym Republiki Słowackiej. W 2006 r. port

lotniczy obsłużył 1 937 642 pasażerów. Jest on prowadzony przez spółkę akcyjną Letisko M. R. Štefánika — Airport Bratislava, a.s. (zwaną dalej „BTS” lub „portem lotniczym”). Udziałowcami BTS są: Ministerstwo Transportu, Poczty i Telekomunikacji Republiki Słowackiej (34 %) oraz Krajowy Fundusz Własności Republiki Słowackiej (zwany dalej „funduszem”) (66 %).

Obniżki opłat lotniczych, których dotyczy zarzut

Według informacji podanych przez wnoszącego skargę i opublikowanych w środkach przekazu ⁽²⁾, Port lotniczy świadczy linii lotniczej Ryanair wszystkie usługi portu lotniczego w ramach jednej „pakietowej” ceny. Cena ta rzekomo zawiera usługi obsługi samolotów i inne związane z nimi usługi, usługi pasażerskie, usługi związane z obsługą ramp, kontrolę ładunków, operacje łączności i obsługi lotu, usługi pomocnicze oraz usługi w zakresie terminali i infrastruktury, za które Ryanair musi wnieść „opłatę za usługę”.

⁽¹⁾ ETREND z 31.3.2006,
<http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu;>
Pravda.sk

⁽²⁾ <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu>

Kwota opłaty za usługę rzekomo różni się w zależności od tego, czy linia lotnicza obsługuje nowe planowe miejsce docelowe, czy istniejące miejsce docelowe. Według informacji będących w posiadaniu Komisji, określając nowe planowe miejsce docelowe umowa odnosi się do portu lotniczego, a nie do miasta. Całkowite kwoty obniżek rzekomo udzielonych linii Ryanair w stosunku do opłat wynikających z AIP w ciągu pierwszego roku obowiązywania umowy wynoszą:

- 1 460 EUR na lot (tj. obniżka o 48 %) dla nowych planowych miejsc docelowych, oraz
- 960 EUR na lot (tj. obniżka o 31 %) dla istniejących miejsc docelowych.

Obniżka ta nie uwzględnia korzyści wynikających z włączenia opłaty parkingowej do uzgodnionej opłaty za usługę. Ewentualne wprowadzenie w przyszłości nowych opłat, których Ryanair nie musiałby wносить, dalej powiększyłoby różnicę między obniżoną taryfą a taryfą AIP. Obniżka ta nie uwzględnia korzyści wynikających z opłaty parkingowej zawartej w uzgodnionej opłacie za usługę. Ewentualne wprowadzenie w przyszłości nowych opłat, których Ryanair nie musiałby wносить, dalej powiększyłoby różnicę między obniżoną taryfą a taryfą AIP.

Spostrzeżenia słowackich władz

Słowackie władze przyznają, że istnieje umowa między portem lotniczym a Ryanair. Jednakże odmawiają podania Komisji warunków umowy. Słowackie władze twierdzą, że BTS, jako operator portu lotniczego, działa podobnie, jak każde inne przedsiębiorstwo na rynku, tj. ustala opłaty za usługi świadczone przewoźnikom lotniczym w porcie lotniczym dla każdego przewoźnika indywidualnie, na podstawie negocjacji, tzn. za pomocą umowy pomiędzy stronami i zgodnie ze swoją polityką handlową. Ministerstwo nie spodziewa się, aby umowa miała jakikolwiek wpływ na działania innych przewoźników lotniczych w porcie lotniczym.

Słowackie władze twierdzą, iż AIP opublikowane przez służby ruchu lotniczego Republiki Słowackiej nie stanowi w tym kontekście ogólnie obowiązującego ustawodawstwa, a zatem nie obowiązuje BTS i może dostarczać jedynie zaleceń.

OCENA ŚRODKA

Środki państwa

Komisja zauważa, iż:

- fundusz, jako główny udziałowiec BTS, został utworzony na podstawie ustawy Rady Krajowej Republiki Słowackiej. Rada Krajowa Republiki Słowackiej zatwierdza budżet funduszu. Prezes, Wiceprezes oraz siedmiu członków Prezydium (głównego organu funduszu) wyznaczani są na wniosek rządu Republiki Słowackiej lub Komitetu Rady Krajowej

Republiki Słowackiej przez Radę Krajową Republiki Słowackiej. Członkowie Rady Nadzorczej funduszu również są wybierani przez Radę Krajową Republiki Słowackiej⁽³⁾,

- jak zaznaczono w jego statucie, istnieje „wzajemna współpraca między funduszem, Ministerstwem, założycielami i rządem w odniesieniu do działalności funduszu dotyczącej finansowania przedsiębiorstw w ramach dotacji na prywatyzację, jak również innej działalności”⁽⁴⁾,
- w dniu 22 października 2007 r. udziałowcy BTS, na wniosek Ministerstwa Transportu, Poczty i Telekomunikacji Republiki Słowackiej, wyznaczyli nowego Prezesa Zarządu BTS. W informacji prasowej opublikowanej na internetowych stronach portu lotniczego podano, że⁽⁵⁾: „Celem takich zmian jest zasadniczo zwiększenie mocy decyzyjnej głównych udziałowców — Ministerstwa Transportu, Poczty i Telekomunikacji Republiki Słowackiej, jak również oddzielenie działań związanych z normalną obsługą portu lotniczego i zarządzaniem procesami rozwoju”,
- w odniesieniu do obsługi portu lotniczego działania te odgrywają podstawową rolę w kilku dziedzinach polityki: polityce transportu, regionalnej lub krajowej polityce rozwoju gospodarczego oraz polityce planowania miast i wsi. Władze publiczne generalnie nie są „nieobecne”, gdy dyrektor portu lotniczego podejmuje decyzje, które mają wpływ na długofalowy rozwój takiej infrastruktury.

W świetle powyższych okoliczności Komisja nie może na tym etapie wykluczyć, że decyzję dotyczącą zawarcia umowy można przypisać władzom publicznym i że stanowi ona środek państwa.

Selektywna korzyść gospodarcza

Komisja musi ocenić, czy podczas zawierania umowy port lotniczy kierował się perspektywami rentowności. Komisja zauważa, iż:

- wydaje się, że umowa została zawarta w trakcie procesu prywatyzacji portu lotniczego, a dokładniej przypuszczalnie w ostatnim dniu składania ofert przetargowych. Oferenci, którzy wygrali przetarg powiadomili środki masowego przekazu, że nie zostali poinformowani o umowie⁽⁶⁾. Dlatego, gdy przygotowywali swoje oferty dla prywatyzacji nie uwzględnili w swoich modelach gospodarczych zobowiązań wynikających z umowy. W związku z tym można wyciągnąć wniosek, że gdyby warunki umowy były korzystne dla portu lotniczego, dawałyby uzasadnienie dla wyższych cen w prywatyzacji,

⁽³⁾ <http://www.natfund.gov.sk/english/index.html>

⁽⁴⁾ Ustawa 92/1991, ust. 27 pkt 4.

⁽⁵⁾ <http://www.airportbratislava.sk/63/44.html>

⁽⁶⁾ <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu>

- poza tym, system rabatów przypuszczalnie nie jest uzależniony od wytworzenia dodatkowej liczby pasażerów,
- ponadto, w dorocznym sprawozdaniu za 2006 r. opublikowanym na internetowych stronach portu lotniczego podano, że: „Kierownictwo przedsiębiorstwa w okresie przed zawarciem umowy na sprzedaż akcji nie próbowało rozwiązać na dłuższą metę poważnych skutków umów zawartych z przewoźnikami lotniczymi (ze SkyEurope) i zawarło nowe umowy (z Ryanair) bez analizy usług lub bez ich analizy z punktu widzenia konkurencji (7)”,
- poza tym, słowackie środki masowego przekazu doniosły, że Ryanair wyraził bardzo negatywny pogląd na temat prywatyzacji portu lotniczego (8). Niektóre środki masowego przekazu rzekomo doszukały się związku między tym negatywnym nastawieniem Ryanairu do prywatyzacji a jego umową z portem lotniczym. Wydaje się to wskazywać, że zawarcie umowy było możliwe jedynie z portem lotniczym będącym własnością państwa i nie byłoby możliwe, gdyby port lotniczy był własnością prywatną.

W związku z tym Komisja wyraża wątpliwość, czy zachowaniem BTS kierowały perspektywy rentowności. Zatem nie można wykluczyć, że zawarcie umowy dostarczyło Ryanairowi korzyści, jakiej nie uzyskałby w normalnych warunkach rynkowych.

Wpływ na wymianę handlową i konkurencję między państwami członkowskimi

W niniejszym przypadku rynek świadczenia usług portu lotniczego jest otwarty, a zatem przedmiotowy środek ma potencjalny wpływ na konkurencję i wymianę handlową między państwami członkowskimi.

Wniosek

W związku z powyższym oraz z uwagi na to, że słowackie władze nie dostarczyły Komisji warunków umowy ani szczegółów na temat okoliczności jej zawarcia, na podstawie informacji będących w jej dyspozycji Komisja uważa, iż Ryanair skorzystał z pomocy państwa w formie obniżek opłat lotniskowych, z której nie skorzystałby w normalnych warunkach rynkowych.

Zatem, jeżeli słowackie władze nie dostarczą ekonomicznego uzasadnienia umowy lub jakichkolwiek innych informacji, które wykluczyłyby istnienie takiej pomocy dla Ryanairu, Komisja musi ocenić środek pomocy, aby ustalić jego zgodność ze wspólnym rynkiem.

ZGODNOŚĆ ŚRODKA POMOCY ZE WSPÓLNYM RYNKIEM

Komisja uważa, iż art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu oraz komunikat Komisji w sprawie finansowania portów lotniczych i pomocy

państwa na rozpoczęcie działalności dla przedsiębiorstw lotniczych oferujących przeloty z regionalnych portów lotniczych (zwany danej „wytycznymi z 2005 r.”) (9) stanowią podstawę prawną dla oceny zgodności przedmiotowego środka pomocy. Wytyczne z 2005 r. dotyczące lotnictwa podają szereg warunków (w swoim pkt 79), które muszą być spełnione, aby tego rodzaju pomoc na rozpoczęcie działalności mogła być uznana za zgodną ze wspólnym rynkiem. W niniejszym przypadku Komisja ma wątpliwości w odniesieniu do poniższych punktów, zwłaszcza iż nie dysponuje informacjami dotyczącymi warunków umowy:

- wydaje się, że preferencyjne opłaty lotniskowe odnoszą się przypuszczalnie do nowego portu lotniczego, a nie do nowego miejsca docelowego. Słowackie władze są zobowiązane do dostarczenia informacji dotyczących tras uważanych za „nowe miejsce docelowe”. Są one również zobowiązane do dostarczenia wykazu tras prowadzących do/z Bratysławy obsługiwanych przez inne linie lotnicze,
- wydaje się, że obniżki udzielone linii Ryanair dla istniejących miejsc docelowych pozostają obowiązujące przez okres dziesięciu lat (który odpowiada okresowi trwania umowy). Dla nowych planowych miejsc docelowych przewidziano zwiększenie opłaty lotniskowej każdego roku, tak aby w ciągu sześciu lat osiągnąć poziom opłaty lotniskowej dla istniejących miejsc docelowych. Słowackie władze nie dostarczyły informacji dotyczących rentowności tras lotniczych,
- nie jest jasne, czy obniżka opłat lotniczych, której dotyczy zarzut, wiąże się z rekompensatą dodatkowych kosztów związanych z otwarciem nowych tras. Ponadto wydaje się, że obniżki mają zastosowanie również do istniejących miejsc docelowych,
- nie wydaje się, aby pomoc, której dotyczy zarzut, była zgodna z maksymalnymi wartościami procentowymi i maksymalnym czasem trwania pomocy określonymi w ust. 79 lit. f),
- wydaje się, że żadnym innym przewoźnikom lotniczym nie zaproponowano skorzystania z takich samych opłat, ani nie poinformowano ich o procesie zawierania umowy,
- pomimo tego, iż słowackie władze twierdzą, że w czasie zawierania umowy przedsiębiorstwo prowadzące port lotniczy zachowywało się jak inwestor rynkowy, nie dostarczyły Komisji planu operacyjnego wykazującego rentowność przedmiotowych tras. Słowackie władze nie przedstawiły jakiegokolwiek analizy wykazującej wpływ nowych tras na konkurujące trasy,
- komisja nie ma dowodów na to, że informacje o rzekomej pomocy państwa przewidzianej dla tras prowadzących do/z bratysławskiego portu lotniczego są publicznie dostępne. Wydaje się, że otrzymujący pomoc został wybrany bez zastosowania jakiegokolwiek procedury otwartej. Komisja nie posiada informacji o jakimkolwiek mechanizmie sankcji.

(7) <http://www.airportbratislava.sk/files/docs/VS%20BTS%202006.pdf>

(8) http://www.tvojepeniase.sk/urad-neodsuhlasi-predaj-letisk-dmm-/sk_pludia.asp?c=A060813_194625_sk_pludia_p04

(9) Dz.U. C 312 z 9.12.2005, str. 1.

W rezultacie, Komisja wyraża wątpliwość, czy warunki zgodności określone w wytycznych z 2005 r. zostały w niniejszym przypadku spełnione.

WNIOSEK

W świetle przeprowadzonej powyżej oceny zgodności Komisja ma wątpliwości co do tego, czy środek pomocy państwa może być uznany za zgodny ze wspólnym rynkiem na mocy art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu. Zatem Komisja postanowiła wszcząć postępowanie ustanowione w art. 88 ust. 2 Traktatu, zgodnie z art. 6 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999.

W świetle powyższych okoliczności i zgodnie z art. 10 rozporządzenia (WE) nr 659/1999 Komisja nakazuje Republice Słowackiej przedłożenie w ciągu jednego miesiąca od otrzymania niniejszego pisma wszystkich dokumentów, informacji i danych potrzebnych do oceny pomocy/środka, a w szczególności warunków umowy, jaką bratisławski port lotniczy zawarł z przewoźnikiem lotniczym Ryanair. W przeciwnym wypadku Komisja przyjmie decyzję na podstawie informacji będących w jej posiadaniu. Żąda ona, aby władze Republiki Słowackiej niezwłocznie przekazały kopię niniejszego pisma potencjalnemu beneficjentowi pomocy.

Komisja pragnie przypomnieć Republice Słowackiej, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający i chciałaby zwrócić jej uwagę na art. 14 rozporządzenia (WE) nr 659/1999, który stanowi, że cała pomoc przyznana niezgodnie z prawem może zostać odzyskana od jej beneficjenta.

Komisja ostrzega Republikę Słowacką, że powiadomi zainteresowane strony poprzez opublikowanie niniejszego pisma oraz jego istotnego streszczenia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Powiadomi ona również zainteresowane strony w krajach EFTA, które są sygnatariuszami Porozumienia EOG, poprzez publikację ogłoszenia w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* i powiadomi Urząd Nadzoru EFTA wysyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie te zainteresowane strony zostaną zaproszone do przedłożenia uwag w ciągu jednego miesiąca od daty takiej publikacji.

TEKST PISMA

„1. Komisja oznamuje Slovenskej republike, že po preskúmaní informácií o uvedenom opatrení, ktoré poskytli slovenské orgány, sa rozhodla začať konanie stanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

2. Komisja ukladá Slovenskej republike, aby poskytla informácie, o ktoré Komisja požiadala listom z 9. januára 2007, na ktorý, napriek upomienke zo 6. júna 2007, nedostala uspokojivú odpoveď.

1. POSTUP

3. Komisja dostala listom z 11. decembra 2006, ktorý zaevidovala 13. decembra 2006, sťažnosť na údajnú nezákonnú

štátnu pomoc, ktorú poskytla Slovenská republika írskej leteckej spoločnosti Ryanair. Sťažnosť bola pôvodne zaevidovaná pod referenčným označením CP22/2007.

4. Komisja požiadala listom z 9. januára 2007 o objasnenia údajnej nezákonnej pomoci, najmä pokiaľ ide o podmienky zmluvy v súvislosti s poplatkami za poskytovanie letiskových služieb uzatvorenej medzi bratislavským letiskom a spoločnosťou Ryanair (ďalej len 'zmluva'). Slovenské orgány listom z 3. januára 2007, ktorý Komisja zaevidovala 9. januára 2007, odmietli Komisii poskytnúť podmienky zmluvy.

5. Komisja zaslala listom zo 6. júna 2007 slovenským orgánom upomienku, pričom upriamila ich pozornosť na ustanovenia článku 10 ods. 3 (príkaz na poskytnutie informácie) a na ustanovenia článku 6 ods. 1 (konanie vo veci formálneho zisťovania) nariadenia (ES) č. 659/1999 ⁽¹⁰⁾.

6. Slovenské orgány listom z 3. júla 2007 požiadali o predĺženie mesačnej lehoty na odpoveď do 15. augusta 2007. Komisja listom z 12. júla 2007 s predĺžením lehoty súhlasila.

7. Slovenské orgány listom zo 17. augusta 2007, ktorý Komisja zaevidovala 21. augusta 2007, potvrdili svoje odmietnutie poskytnúť požadované informácie na základe toho, že Ryanair nesúhlasí so sprístupnením obsahu zmluvy. Slovenské orgány zároveň informovali, že „vyvíjajú ďalšie úsilie o bezodkladné zabezpečenie ... informácií“. Komisja dosiaľ žiadne informácie nedostala.

2. OPIS OPATRENIA

2.1. Úvod

8. Na základe informácií, ktoré predložil sťažovateľ a ktoré uviedli médiá ⁽¹¹⁾, bratislavské letisko poskytlo spoločnosti Ryanair na základe uvedenej zmluvy zníženie letiskových poplatkov na nové plánované a existujúce destinácie. Zmluva bola uzatvorená v decembri 2005 a platí do roku 2016.

2.2. Informácie o bratislavskom letisku

9. Bratislavské letisko je hlavným medzinárodným letiskom Slovenskej republiky. V roku 2006 letisko vybavilo 1 937 642 cestujúcich.

10. Prevádzkuje ho akciová spoločnosť Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s. (ďalej len 'BTS' alebo 'letisko'). Akcionári BTS sú:

— Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky (34 %),

⁽¹⁰⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1).

⁽¹¹⁾ ETREND, 31. marec 2006, <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu; Pravda.sk>.

— Fond národného majetku Slovenskej republiky (ďalej len „Fond národného majetku“) (66 %).

11. Fond národného majetku je právnickou osobou a bol zriadený v roku 1991 zákonom Slovenskej národnej rady č. 253/1991 Zb. o pôsobnosti orgánov Slovenskej republiky vo veciach prevodov majetku štátu na iné osoby a o Fonde národného majetku Slovenskej republiky ⁽¹²⁾. Účelom jeho existencie a jeho hlavnou činnosťou je prevod štátneho majetku určeného na privatizáciu na neštátne subjekty.
12. Fond je pod priamym dohľadom Národnej rady Slovenskej republiky, ktorej sa predkladá na schválenie rozpočet Fondu spolu s návrhmi na použitie majetku Fondu v zmysle par. 28 ods. 3 písm. b) zákona, ročná účtovná závierka a výročná správa o činnosti Fondu ⁽¹³⁾.
13. Proces plánovanej privatizácie letiska sa neukončil. Konzorcium TwoOne pozostávajúce zo subjektov Flughafen Wien AG (prevádzkovateľ viedenského letiska Schwechat), Austrian Raiffeisen Zentralbank a slovenskej skupiny Penta Investments podnikajúcej v oblasti private equity zvíťazilo vo februári 2006 vo výberovom ponukovom konaní na 66-percentný podiel prevádzkovateľa letiska. Transakcia však v polovici augusta 2006 nezískala súhlas Protimonopolného úradu Slovenskej republiky s odôvodnením, že by sa tým vytvoril regionálny monopol a negatívne by to ovplyvnilo ceny a kvalitu služieb na letisku.
14. Za posledné tri roky sa objem cestujúcich na letisku zvýšil o 400 %. Očakáva sa, že za rok 2007 tento počet vzrastie o 20 %. Z týchto dôvodov letisko plánuje rozvoj svojej infraštruktúry s cieľom reagovať na zvýšenie prepravy.
15. Kým projektová štúdia o „rozšírení kapacity bratislavského letiska s prihliadnutím na zákony a iné právne predpisy Európskej únie, ako aj na zvýšené bezpečnostné požiadavky Európskej únie“ bola spolufinancovaná z grantu TEN-T ⁽¹⁴⁾, v súčasnosti nie je jasné, z akých zdrojov sa táto plánovaná investícia do infraštruktúry bude financovať.

2.3. Podmienky zmluvy medzi letiskom a spoločnosťou Ryanair

2.3.1. Informácie, ktoré poskytli sťažovateľ a médiá

16. Na základe informácií, ktoré poskytol sťažovateľ a ktoré uverejnili médiá ⁽¹⁵⁾, letisko poskytuje spoločnosti Ryanair všetky letiskové služby za cenu v jednom „balíku“. Táto cena údajne zahŕňa vybavenie lietadla (handling) a súvisiace služby, použitie letiska cestujúcimi, služby na vybavovacej ploche, riadenie uloženia nákladu, komunikáciu a letové činnosti, podporné služby, terminálové a infraštruktúrne služby, za ktoré musí Ryanair platiť „odplatu za služby“.
17. Výška odplaty za služby sa údajne líši v závislosti od toho, či letecká spoločnosť prevádzkuje novú plánovanú desti-

náciu alebo existujúcu destináciu. Na základe informácií, ktoré má Komisia, sa zmluva vo vymedzení pojmu nová plánovaná destinácia odvoláva na letisko, a nie na mesto (t. j. let na letisko, na ktoré predtým nelietal iný dopravca, sa bude posudzovať ako nová plánovaná destinácia, a to aj v prípade, ak iný dopravca už prevádzkuje lety do toho istého mesta, ale na iné letisko).

18. Uplatňované odplaty sú údajne výrazne nižšie ako v sadzobníku odplát uverejnenom v leteckej informačnej príručke (ďalej len „AIP“). Sťažovateľ poskytol Komisii sadzobník odplát uverejnený v AIP a platný od decembra 2005 ⁽¹⁶⁾:
 - odplata za pristátie: 425 SKK (približne 11,20 EUR) na tonu (maximálna vzletová hmotnosť – MTOM),
 - odplata za parkovanie lietadiel: 9 SKK (približne 0,237 EUR) na tonu na hodinu,
 - odplata za použitie letiska cestujúcimi: 490 SKK (približne 12,90 EUR) na cestujúceho,
 - odplata za približovacie riadenie a riadenie letovej prevádzky: 230 SKK (približne 6,07 EUR) na tonu.
19. Ak by sa spoločnosti Ryanair vyrubili odplaty podľa AIP, musela by letisku platiť tieto odplaty ⁽¹⁷⁾ na jednu obrátku lietadla:
 - odplata za pristátie: 780 EUR,
 - odplata za použitie letiska cestujúcimi: 2 030 EUR,
 - odplaty za pozemnú obsluhu sa riadia samostatnou zmluvou medzi letiskom a leteckou spoločnosťou. Veľmi konkurencieschopný poplatok za handling predstavuje podľa sťažovateľa sumu približne 250 EUR za jedno lietadlo.
20. Celková suma odplát, ktoré by Ryanair musel zaplatiť, by predstavovala približne 3 060 EUR na jednu obrátku lietadla.
21. Podľa sťažovateľa však zmluva údajne poskytuje výrazné zníženie odplát – s daným percentuálnym využitím kapacity lietadla (157 cestujúcich) Ryanair platí letisku celkový poplatok [...] (*) EUR na jedného cestujúceho [...] EUR/(157) (odlet + prílet) ⁽¹⁸⁾ na novej plánovanej destinácii.
22. Podľa sťažovateľa sa bude táto odplata za služby uplatňovať počas prvých 12 mesiacov trvania zmluvy. Za každý nasledujúci rok sa odplata za služby pre nové plánované destinácie zvýši o [...] EUR. Po prvých šiestich rokoch trvania zmluvy sa odplata za služby platná pre nové plánované destinácie bude rovnáť odplate za služby platnej pre existujúce destinácie. Odplata za služby pre existujúce destinácie predstavuje údajne [...] EUR/na jeden Boeing 737-800 (odlet + prílet).

⁽¹²⁾ Podrobné informácie o FNM sa nachádzajú na stránke: <http://www.natfund.gov.sk/>

⁽¹³⁾ Výročná správa za rok 2006 je uverejnená na stránke: <http://www.natfund.gov.sk/index.html>

⁽¹⁴⁾ Projekt 2004-SK-92801. Celkové náklady 2,2 milióna EUR, grant TEN-T 1,1 milióna EUR.

⁽¹⁵⁾ <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu>

⁽¹⁶⁾ Odplata za pristátie, odplata za parkovanie lietadiel a odplata za použitie letiska cestujúcimi sa platí letisku. Odplaty za približovacie a letiskové riadenie vyberajú Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky.

⁽¹⁷⁾ Dôverné obchodné tajomstvo. Pri výpočtoch sa použil príklad lietadla Boeing 737-800 so 189 sedadlami, MTOM – 69,9 s percentuálnym využitím kapacity lietadla 83 %.

(*) Dôverné informácie.

⁽¹⁸⁾ Odlet + prílet.

23. Celkové zľavy poskytnuté spoločnosti Ryanair v porovnaní s odplatami podľa AIP počas prvého roku platnosti zmluvy potom predstavujú:

- [...] EUR na jeden let (t. j. zľava 48 %) pre nové plánované destinácie, a
- [...] EUR na jeden let (t. j. zľava 31 %) pre existujúce destinácie.

24. Táto zľava nezahŕňa výhody vyplývajúce z toho, že odplata za parkovanie lietadla je zahrnutá v dohodnutej odplate za služby. Prípadné zavedenie nových odplát v budúcnosti, ktoré by Ryanair nemusel platiť, by ešte viac zväčšili rozdiel medzi zľavnenou sadzbou a sadzbou podľa AIP.

2.3.2. Informácie uverejnené na internetovej stránke spoločnosti Ryanair

25. Na základe informácií uverejnených na internetovej stránke (www.ryanair.com) sa ukazuje, že Ryanair vyberá od všetkých cestujúcich s odletom z Bratislavy tieto poplatky:

- 13,74 EUR letiskové poplatky,
- 5 EUR poplatok za použitie letiska cestujúcimi,
- 5,79 EUR poistenie a poplatok za invalidný vozík.

26. Poplatky sú totožné pre všetkých deväť destinácií, ktoré Ryanair v súčasnosti prevádzkuje do/z Bratislavy – Štokholm (Skavsta), Miláno, Londýn (Stansted), Gerona, Hahn, East Midlands, Dublin, Bristol a Brémy.

2.3.3. Pripomienky slovenských orgánov

27. Slovenské orgány pripúšťajú, že zmluva medzi letiskom a spoločnosťou Ryanair existuje. Odmietajú však poskytnúť Komisii podmienky zmluvy.

28. Po prvé, slovenské orgány argumentujú, že väčšinový akcionár, Fond, nie je orgánom štátnej správy. Po druhé, argumentujú, že „zmluva obsahuje dojednania zmluvných strán, podľa ktorých celý obsah zmluvy je prísne dôverný“ a nemôžu „bez súhlasu spoločností BTS a Ryanair detailne odpovedať na otázku týkajúcu sa konkretizácie poplatkov“⁽¹⁹⁾. Vo svojom liste zo 17. augusta 2007 objasnili, že podmienky zmluvy nemožno poskytnúť „vzhľadom na stanovisko spoločnosti Ryanair, ktorá nesúhlasí so sprístupnením obsahu zmluvy vzhľadom na jej dôvernosť“.

29. Z týchto dôvodov slovenské orgány odmietli sprístupniť podmienky zmluvy a uvádzajú, že ministerstvu ako akcionárovi spoločnosti BTS „nie je známe, že by leteckej spoločnosti Ryanair bola v porovnaní s jej konkurentmi poskytnutá značná zľava pri letiskových poplatkoch na nové plánované a existujúce destinácie pre spoje na bratislavské letisko a z bratislavského letiska“⁽²⁰⁾.

30. Slovenské orgány argumentujú, že BTS sa ako prevádzkovateľ letiska správa ako každý iný podnikateľ na trhu, t. j. odplaty za služby poskytované leteckým prepravcom na letisku určuje vo vzťahu ku každému leteckému prepravcovi individuálne na základe negociácie, t. j. dohodou strán a v súlade so svojou obchodnou politikou. V súvislosti s týmito odplatami nevykonáva ministerstvo, ako menšinový akcionár prevádzkovateľa letiska, voči prevádzkovateľovi letiska žiadnu priamu ani nepriamu regulačnú kompetenciu

z pozície verejnej authority. Domnievajú sa, že poskytovanie zliav vo všeobecnosti je vo vzťahu k všetkým leteckým spoločnostiam bežnou praktikou, keďže zľavy „motivujú leteckých prepravcov na letisko privádzať vyšší objem pasažierov, čím umožňujú prevádzkovateľovi letiska – BTS, generovať vyššie príjmy, a to jednak z odplát za služby poskytované leteckým prepravcom a jednak z iných komerčných činností BTS na letisku nesúvisiacich s leteckou prepravou a smerujúcich k zatraktívneniu letiska pre cestujúcich, t. j. podpora činností leteckých prepravcov prináša priamo podporu pre rozvoj samotného letiska“.

31. Slovenské orgány argumentujú, že letecká informačná príručka AIP, ktorú vydávajú Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky, nemá v tejto súvislosti povahu všeobecne záväzného právneho predpisu, a preto nie je pre BTS záväzná a môže mať len odporúčajúci charakter.

32. Avšak slovenské orgány tiež uvádzajú, že ministerstvo ako akcionár BTS očakáva prínos zo zmluvy v nasledovnom:

- „časovou obmedzenou podporou otvorenia poskytovaniu služieb na nových trasách alebo nových termínov odletov sa umožní zvýšenie počtu cestujúcich prepravených z letiska, zvýšenie počtu cestujúcich na letisku bude mať pozitívny dopad na ziskovosť BTS a tým na celkový ekonomický rozvoj letiska,
- podpora rozvoja konkurencieschopnej a kvalitnej leteckej dopravy na nových destináciách, ktoré pri ich zavedení nie sú ziskové, avšak sú kľúčové z hľadiska ich dôležitosti dostupnosti pre verejnosť. Tieto je potrebné zabezpečiť dostatočnou mierou stability, kontinuity a pravidelnosti, čo zmluva umožňuje. Tieto letecké spojenia sú podľa akcionára – ministerstva dôležité z hľadiska ekonomického rozvoja regiónu a možného prílevu investícií a iných sekundárnych a terciárnych ekonomických efektov, v čom vidí ďalší prínos zmluvy“⁽²⁰⁾.

33. Ministerstvo neočakáva, že by zmluva mala akýkoľvek dosah na prevádzku iných leteckých prepravcov na letisku.

3. POSÚDENIE

3.1. Existencia pomoci

34. V zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES „pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi“.

35. Kritériá ustanovené v článku 87 ods. 1 sú kumulatívne. Preto na určenie toho, či oznámené opatrenia predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, musia byť splnené všetky nasledujúce podmienky. Konkrétne, finančná podpora:

- je udeľovaná štátom alebo prostredníctvom štátnych zdrojov,
- uprednostňuje určité podniky alebo výrobu určitých tovarov,

⁽¹⁹⁾ List z 9. marca 2007.

⁽²⁰⁾ Tamtiež.

- narúša alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže, a
- ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.

3.1.1. Štátne zdroje

36. Pojem štátna pomoc sa vzťahuje na každú výhodu, ktorá sa udeľuje priamo či nepriamo, je financovaná zo štátnych zdrojov, udeľuje ju samotný štát alebo akýkoľvek sprostredkovateľský subjekt konajúci na základe právomocí, ktoré mu boli zverené.
37. Po prvé, slovenské orgány argumentujú, že FNM nie je orgánom štátnej správy a že Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií je iba menšinovým akcionárom BTS. Zastávajú preto názor, že „orgány štátnej správy nie sú priamo zainteresované na zmluvách uzavieraných medzi BTS a leteckými prepravcami“ ⁽²¹⁾.
38. Súdny dvor však uviedol, že „existencia pravidiel zabezpečujúcich, že verejný orgán zostáva nezávislý od iných orgánov, nespochybňuje samotnú zásadu verejného charakteru tohto orgánu. Právne predpisy Spoločenstva neprípúšťajú, aby samotný fakt vytvorenia samostatných inštitúcií poverených pridelovaním pomoci umožňoval obchádzanie pravidiel štátnej pomoci“ ⁽²²⁾.
39. V súvislosti s charakterom činností Fondu (ktorý vlastní 66 % podiel v BTS) Komisia podotýka, že:
- Fond, ktorý je väčšinovým akcionárom BTS, bol zriadený zákonom Národnej rady Slovenskej republiky,
 - Národná rada Slovenskej republiky schvaľuje rozpočet Fondu,
 - prezident, viceprezident a ďalší siedmi členovia prezídia (hlavný orgán Fondu) sú menovaní, na návrh vlády Slovenskej republiky alebo výboru Národnej rady Slovenskej republiky, Národnou radou Slovenskej republiky,
 - členov dozornej rady Fondu taktiež vymenúva Národná rada Slovenskej republiky ⁽²³⁾,
 - ako sa uvádza v jeho štatúte, existuje „vzájomná súčinnosť Fondu, ministerstva, zakladateľov a vlády pri výkone jeho funkcie zakladateľa obchodných spoločností založených podľa rozhodnutí o privatizácii a pri výkone jeho ďalších činností“ ⁽²⁴⁾.
40. Dá sa preto vyvodiť, že Fond má verejnú povahu a jeho zdroje je možné považovať za verejné zdroje.
41. Po druhé, slovenské orgány argumentujú, že letisko nie je prevádzkované orgánom štátnej správy, ale akciovou spoločnosťou BTS a.s. konajúcou podľa obchodného zákonníka.
42. V rozsudku v prípade Stardust Marine Súdny dvor uviedol, že: „samotný fakt, že verejný podnik bol zriadený vo forme kapitálovej spoločnosti v zmysle súkromného práva, sa

nemôže, so zreteľom na autonómiu, ktorú by mu táto právna forma mohla zverovať, považovať za dostatočný na to, aby sa vylúčila možnosť, že opatrenie pomoci, ktoré takáto spoločnosť prijme, by bolo pripísateľné štátu“ ⁽²⁵⁾.

43. Avšak „... samotný fakt, že verejný podnik je pod kontrolou štátu, nepostačuje na to, aby sa opatrenia, ktoré tento podnik prijíma, ako napríklad predmetné opatrenia finančnej pomoci, pripisovali štátu. Je tiež potrebné preskúmať, či sa verejné orgány majú považovať za zaangažované akýmkoľvek spôsobom do schvaľovania týchto opatrení ...“ ⁽²⁶⁾.
44. Súdny dvor uviedol, že: „pripísateľnosť opatrenia pomoci, ktoré prijal verejný podnik, štátu, možno dedukovať zo súboru ukazovateľov vyplývajúcich z okolností prípadu a z kontextu, v ktorom sa dané opatrenie prijalo“, ako napríklad:

jeho začlenenie do štruktúr verejnej správy, charakter jeho činností a ich vykonávanie na trhu v bežných podmienkach hospodárskej súťaže so súkromnými prevádzkovateľmi, právny štatút podniku (v zmysle jeho podliehania verejnému právu alebo súkromnému právu obchodných spoločností), intenzita dohľadu verejných orgánov nad riadením podniku, alebo akýkoľvek iný ukazovateľ, ktorý by v konkrétnom prípade poukazoval na zaangažovanie verejných orgánov alebo nepravdepodobnosť ich nezaangažovania do prijímania opatrenia, aj so zreteľom na jeho rozsah, obsah alebo podmienky, ktoré obsahuje“ ⁽²⁷⁾.

45. Pokiaľ ide o činnosť samotnej BTS, Komisia podotýka, že 22. októbra 2007 akcionári BTS vymenovali na návrh Ministerstva dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky nového predsedu predstavenstva BTS. V tlačovej správe uverejnenej na internetovej stránke letiska sa uvádza, že ⁽²⁸⁾:

„Cieľom týchto zmien je najmä zvýšiť priechodnosť kľúčových rozhodnutí akcionárov – Ministerstva dopravy, pôšt a telekomunikácií SR (MDPT) a Fondu národného majetku SR (FNM) – ako i oddeliť riadenie bežnej prevádzky letiska od riadenia rozvojových procesov“.

46. Pokiaľ ide vo všeobecnosti o prevádzku letiska, sú to činnosti, ktoré zohrávajú základnú úlohu vo viacerých politikách: v dopravnej politike, politike regionálneho alebo celoštátneho hospodárskeho rozvoja či politike územného plánovania. Verejné orgány vo všeobecnosti „nechýbajú“, keď manažér letiska prijíma rozhodnutia, ktoré určujú dlhodobý rozvoj takejto infraštruktúry.
47. Na základe týchto skutočností sa zdá, že štát je schopný kontrolovať činnosť BTS. V tomto štádiu preto Komisia nemôže vylúčiť, že rozhodnutie týkajúce sa uzavretia uvedenej zmluvy je pripísateľné verejným orgánom a predstavuje štátne zdroje.

⁽²¹⁾ List z 9. marca 2007.

⁽²²⁾ Rozsudok súdu z 12. decembra 1996, T-358/94, Air France/Komisia, Zb. s. II-2109, ods. 62.

⁽²³⁾ <http://www.natfund.gov.sk/>

⁽²⁴⁾ Zákon č. 92/1991, par. 27 ods. 4.

⁽²⁵⁾ Rozsudok súdu zo 16. mája 2002, C-482/99, Francúzsko/Komisia, Zb. 2002, s. I-04397, ods. 57.

⁽²⁶⁾ Tamtiež, ods. 52.

⁽²⁷⁾ Tamtiež, ods. 55 a 56.

⁽²⁸⁾ <http://www.airportbratislava.sk/63/44.html>

3.1.2. *Selektívna ekonomická výhoda*

48. V tomto prípade nie je verejné financovanie všeobecným opatrením, keďže je nasmerované jedinému podniku – leteckej spoločnosti Ryanair. Iné letecké spoločnosti prevádzkujúce lety z bratislavského letiska a na bratislavské letisko podľa všetkého nemajú tie isté podmienky.
49. Slovenské orgány argumentujú, že BTS „sa správa ako každý iný podnikateľ na trhu, t. j. odpłaty za služby poskytované leteckým prepravcom na letisku určuje vo vzťahu ku každému leteckému prepravcovi individuálne na základe negociácie, t. j. dohodou strán a v súlade so svojou obchodnou politikou“⁽²⁹⁾.
50. Komisia preto musí preskúmať, či v tomto konkrétnom prípade bolo správanie BTS a.s. správaním subjektu verejného sektora, alebo správaním investora v trhovej ekonomike.

Zásada investora v trhovom hospodárstve

51. Súdny dvor uviedol vo svojom rozsudku, že: „V tejto súvislosti by sa malo zdôrazniť, že podľa ustálenej judikatúry môžu investície verejných orgánov do kapitálu podnikov, nech majú akúkoľvek podobu, predstavovať štátnu pomoc, pokiaľ sú splnené podmienky stanovené v článku 87 (predtým článok 92)“⁽³⁰⁾.
52. V tom istom rozsudku Súdny dvor uviedol, že „S cieľom určiť, či majú takéto opatrenia povahu štátnej pomoci, je potrebné posúdiť, či by za podobných okolností súkromný investor, ktorý má veľkosť porovnateľnú s veľkosťou orgánov spravujúcich verejný sektor, mohol poskytnúť kapitál v tejto výške“. Súdny dvor dodal, že: „Je potrebné dodať, že hoci správanie súkromného investora, s ktorým treba porovnať intervenciu verejného investora sledujúceho ciele hospodárskej politiky, nemusí zodpovedať správaniu bežného investora, ktorý umiestňuje svoj kapitál s cieľom realizácie zisku v pomerne krátkom čase, musí zodpovedať aspoň správaniu súkromnej holdingovej spoločnosti alebo súkromnej skupiny podnikov, ktorá sleduje štrukturálnu politiku, či už všeobecnú alebo sektorovú, a riadi sa perspektívou rentability z dlhodobého hľadiska“⁽³¹⁾.
53. Komisia preto musí preskúmať, či sa v tomto danom prípade správanie bratislavského letiska riadilo perspektívou rentability a či výhoda, ktorú údajne spoločnosť Ryanair využíva, predstavuje výhodu, ktorú by za normálnych trhových podmienok nemohla využívať.
54. Zdá sa, že zmluva bola uzavretá v čase privatizácie letiska, a to údajne v posledný deň lehoty na predkladanie ponúk. Úspešní uchádzači informovali médiá, že neboli o zmluve informovaní⁽³²⁾. Z uvedeného dôvodu počas prípravy svojich ponúk na privatizáciu nezohľadnili vo svojich podnikateľských plánoch záväzky vyplývajúce zo zmluvy.

55. V ročnej správe z roku 2006 uverejnenej na internetovej stránke letiska sa okrem toho uvádza, že:

„Manažment spoločnosti v období pred ukončením zmluvy o predaji akcií dlhodobo neriešil závažné dopady vyplývajúce zo zmlúv s leteckými spoločnosťami (SkyEurope) a uzatváral nové zmluvy (Ryanair) bez náležitého rozboru služieb, alebo posúdenia ich postavenia z hľadiska súťaže“⁽³³⁾.

56. Slovenské médiá okrem toho informovali, že Ryanair zaujal veľmi negatívny postoj k privatizácii letiska⁽³⁴⁾. Niektoré médiá údajne spájali tento negatívny postoj spoločnosti Ryanair k privatizácii s jeho zmluvou s letiskom. Existujú náznaky, že uzavretie zmluvy bolo možné iba s letiskom v štátnom vlastníctve a nebolo by možné, keby bolo letisko v súkromnom vlastníctve.
57. Samotné slovenské orgány uvádzajú hľadisko „ekonomického rozvoja regiónu a možného prílevu investícií“ a „iných sekundárnych a terciárnych ekonomických efektov“ ako jednu z výhod plynúcich zo zmluvy (pozri odsek 32 rozhodnutia).
58. Komisia preto pochybuje o tom, či sa správanie BTS riadilo perspektívami rentability. Nemožno tak vylúčiť, že uzavretím zmluvy bola spoločnosti Ryanair poskytnutá výhoda, ktorú by za normálnych trhových podmienok nemohla využívať.

3.1.3. *Vplyv na hospodársku súťaž a obchod medzi členskými štátmi*

59. Ak pomoc, ktorú poskytne členský štát podniku, posilní jeho postavenie v porovnaní s ostatnými podnikmi konkurujúcimi si v obchodovaní v rámci Spoločenstva, takéto podniky sa musia považovať za podniky ovplyvnené touto pomocou. Podľa ustálenej judikatúry⁽³⁵⁾ na to, aby opatrenie narušilo hospodársku súťaž, stačí, aby príjemca pomoci súťažil s inými podnikmi na trhoch, ktoré sú otvorené hospodárskej súťaži⁽³⁶⁾.
60. Súbor liberalizačných opatrení známy ako „tretí balík“, ktorý je v platnosti od roku 1993, umožnil všetkým leteckým dopravcom s licenciou Spoločenstva, aby mali od apríla 1997 prístup na vnútorný trh Spoločenstva bez akýchkoľvek obmedzení vrátane tarifných⁽³⁷⁾.

⁽²⁹⁾ List zo 7. marca 2007.

⁽³⁰⁾ Rozsudok Súdu prvého stupňa zo 6. marca 2003 v spojených veciach T-228/99 a T-233/99 Westdeutsche Landesbank Girozentrale a Land Nordrhein-Westfalen/Komisia Európskych spoločenstiev, C-305/89, ods. 18.

⁽³¹⁾ Tamtiež, ods. 19 – 20.

⁽³²⁾ <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu>

⁽³³⁾ <http://www.airportbratislava.sk/files/docs/VS%20BTS%202006.pdf>

⁽³⁴⁾ http://www.tvojepe尼亚ze.sk/urad-neodsuhlasi-predaj-letisk-dmm-sk-pludia.asp?c=A060813_194625_sk-pludia_p04

⁽³⁵⁾ Rozsudok Súdu prvého stupňa z 30. apríla 1998 vo veci T-214/95 Het Vlaamse Gewest/Komisia, Zb. 1998, s. II-717.

⁽³⁶⁾ V usmerneniach z roku 2005 Komisia uznala, že verejné financie poskytnuté letisku sa môžu použiť na udržanie letiskových poplatkov na umelo nízkej úrovni s cieľom zatraktívniť dopravu a môžu výrazne narušiť hospodársku súťaž (odsek 38).

⁽³⁷⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 1), nariadenie Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8) a nariadenie Rady (EHS) č. 2409/92 z 23. júla 1992 o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 15).

61. Komisia uviedla v usmerneniach z roku 2005, že „Finančná pomoc vyplatená na začatie činnosti poskytuje ... leteckej spoločnosti výhody, a môže mať teda za následok porušenie rovnováhy medzi spoločnosťami, pretože príjemcovi pomoci umožňuje znížiť jeho prevádzkové náklady. Pomoc rovnako môže nepriamo narušiť hospodársku súťaž medzi letiskami tým, že podporuje rozvoj určitých letísk a prípadne tým, že nabáda určitú spoločnosť »premiestniť sa« z jedného letiska na druhé letisko a premiestniť linku z letiska Spoločenstva na regionálne letisko. V takomto prípade predstavuje daná pomoc obvykle štátnu pomoc a musí byť oznámená Komisii“ (odseky 77 a 78).
62. Je preto pravdepodobné, že dané opatrenie má vplyv na hospodársku súťaž a obchod medzi členskými štátmi.

3.1.4. Záver

63. Komisia vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti a vzhľadom na to, že jej slovenské orgány neposkytli podmienky zmluvy, ani podrobné informácie o okolnostiach, za ktorých sa obchod uzatvoril, usúdila na základe informácií, ktoré má k dispozícii, že spoločnosť Ryanair bola zvýhodnená štátnou pomocou v podobe zliav na letiskových poplatkoch, ktoré by jej za normálnych trhových podmienok neboli poskytnuté.
64. Pokiaľ slovenské orgány neposkytnú ekonomické zdôvodnenie zmluvy alebo akékoľvek iné informácie, ktoré by vylučovali poskytnutie takejto pomoci spoločnosti Ryanair, Komisia musí posúdiť opatrenie s cieľom určiť, či je zlučiteľné so spoločným trhom.

3.2. Právny základ hodnotenia

65. Komisia usudzuje, že článok 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES a Oznámenie Komisie týkajúce sa financovania letísk a štátnej pomoci na začatie činnosti pre letecké spoločnosti s odletom z regionálnych letísk (ďalej len „usmernenia z roku 2005“) ⁽³⁸⁾ tvoria právny základ pre posúdenie zlučiteľnosti daného opatrenia.

3.3. Zlučiteľnosť pomoci

3.3.1. Ciele pomoci na začatie činnosti

66. Malé letiská obvykle nemajú taký počet cestujúcich, ktorý je nutný na dosiahnutie kritického objemu a prahu ziskovosti.
67. Aj keď sa určitým regionálnym letiskám môže dariť celkom dobre, pokiaľ im letecké spoločnosti, ktoré plnia záväzok služby vo verejnom záujme, zabezpečujú dostatočný počet cestujúcich, alebo ak štátne orgány uplatňujú programy pomoci sociálnej povahy, letecké spoločnosti uprednostňujú overené a vhodne situované centrálné letiská, ktoré umožňujú rýchle spojenia, majú ustálenú základňu cestujúcich a na ktorých letecké spoločnosti disponujú prevádzkovými intervalmi, ktoré nechcú stratiť. Okrem toho letiskové a letové politiky a investície sústreďovali po dlhé roky dopravu do významných národných metropol.

68. Letecké spoločnosti preto často nie sú pripravené, aby bez náležitých stimulov riskovali otvorenie nových leteckých trás s odletom z neznámych a nevyskúšaných letísk. Z tohto dôvodu Komisia môže akceptovať, aby sa leteckým spoločnostiam za istých podmienok dočasne vyplácala verejná pomoc, ak ich táto pomoc motivuje otvoriť nové dopravné trasy alebo zaviesť nové termíny odletov z regionálnych letísk a prilákať väčší počet cestujúcich, čo by malo v stanovenom časovom horizonte umožniť dosiahnuť prah rentability. Komisia zabezpečí, aby takáto pomoc nezvýhodňovala veľké letiská, ktoré sú už z veľkej časti otvorené medzinárodnej doprave a hospodárskej súťaži (odseky 71 a 74 usmernení z roku 2005).

69. V usmerneniach o letectve z roku 2005 sa stanovuje súbor podmienok (v odseku 79), ktoré treba splniť, aby bola pomoc na začatie činnosti považovaná za zlučiteľnú so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c).

3.3.2. Podmienky posúdenia zlučiteľnosti

70. Vzhľadom na podmienky stanovené v odseku 79 usmernení z roku 2005 Komisia podotýka, že:

- a) príjemca pomoci je držiteľom platnej prevádzkovej licencie vydanéj členským štátom v zmysle nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 o licenciách leteckých dopravcov ⁽³⁹⁾.

V danom prípade sa pomoc udelí leteckému prepravcovi (Ryanair), ktorý je držiteľom prevádzkovej licencie v súlade s vyššie uvedeným nariadením;

- b) pomoc sa vypláca na trasy spájajúce regionálne letisko kategórie C a D s iným letiskom Únie.

Podľa informácií, ktoré poskytli slovenské orgány, bolo v roku 2006 na letisku odbavených celkovo 1 937 642 cestujúcich. To by znamenalo, že letisko patrí do kategórie C na účely usmernení z roku 2005. Spojenia s inými letiskami EÚ ako také v zásade spĺňajú toto kritérium.

Komisia však nemá žiadne informácie o tom, či sa ostatné letiská na príslušných trasách nachádzajú v EÚ alebo mimo nej. Komisia preto vyzýva slovenské orgány, aby jej poskytli informácie o súčasných a plánovaných trasách z Bratislavy a do Bratislavy, ktoré prevádzkuje Ryanair;

- c) pomoc vyplatená leteckým spoločnostiam sa uplatňuje iba na spustenie nových dopravných ciest alebo nových termínov odletov. Pomoc nesmie mať za následok iba premiestnenie premávky cestujúcich z jednej linky na druhú alebo od jednej spoločnosti k druhej. Pomoc najmä nesmie spôsobiť presmerovanie premávky cestujúcich, ktoré nie je odôvodnené vzhľadom na frekvenciu a životaschopnosť existujúcich služieb s odletom z iného letiska v rovnakom meste, v rovnakej mestskej aglomerácii ⁽⁴⁰⁾ alebo v rovnakom letiskovom systéme ⁽⁴¹⁾, ktorý zabezpečuje dopravu do rovnakej alebo porovnateľnej destinácie za rovnakých podmienok.

⁽³⁹⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992).

⁽⁴⁰⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 2408/92 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8).

⁽⁴¹⁾ V zmysle článku 2 písm. m) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8).

⁽³⁸⁾ Ú. v. EÚ C 312, 9.12.2005, s. 1.

V danom prípade sa ukazuje, že preferenčné letiskové poplatky sa údajne vzťahujú skôr na nové letisko ako na novú destináciu (pozri časť 2.3.1 tohto rozhodnutia Informácie, ktoré poskytli sťažovateľ a médiá).

Od slovenských orgánov sa požaduje, aby poskytli informácie o všetkých trasách prevádzkovaných spoločnosťou Ryanair spolu s podrobnými údajmi o tom, ktoré sa považujú za 'nové destinácie' a ktoré sa považujú za 'existujúce destinácie' na účely zmluvy s BTS. Taktiež sa od nich požaduje, aby poskytli zoznam trás prevádzkovaných inými leteckými spoločnosťami z Bratislavy a do Bratislavy;

- d) trasa, na ktorú sa poskytne pomoc, sa musí ukázať byť v dlhodobom horizonte životaschopná, teda musí pokryť minimálne svoje náklady a to bez verejného financovania. Pomoc na začatie činnosti preto musí byť zostupná a časovo obmedzená.

Zdá sa, že zľavy poskytnuté spoločnosti Ryanair na existujúce destinácie zostanú v platnosti po dobu desiatich rokov (čo zodpovedá trvaníu zmluvy). V prípade nových plánovaných destinácií sa plánuje každoročné zvyšovanie letiskových poplatkov s cieľom dosiahnuť úroveň letiskových poplatkov pre existujúce destinácie o šesť rokov (pozri časť 2.3.1 tohto rozhodnutia Informácie, ktoré poskytli sťažovateľ a médiá). Zľavy sú preto regresívne a majú obmedzené trvanie.

Slovenské orgány však neposkytli informácie o rentabilite trás.

Na základe uvedených skutočností Komisia pochybuje o tom, či je toto kritérium splnené;

- e) výška pomoci musí byť striktné spojená s dodatočnými nákladmi na začatie činnosti súvisiacimi s otvorením novej dopravnej cesty alebo nového termínu odletu, ktoré by prevádzkovateľ nemusel niesť za bežných prevádzkových podmienok.

Nezdá sa, že by údajné zľavy na letiskových poplatkoch súviseli s kompenzáciou dodatočných nákladov spojených s otvorením nových trás. Navyše sa ukazuje, že tieto zľavy sa uplatňujú aj na existujúce destinácie. Keďže Komisia nemá k dispozícii podmienky zmluvy, nemôže posúdiť, či je toto kritérium splnené;

- f) výška a trvanie pomoci: zostupná pomoc sa môže poskytovať najviac tri roky. Výška pomoci nesmie v žiadnom roku prekročiť 50 % celkových oprávnených nákladov v danom roku a za celé obdobie trvania pomoci nesmie v priemere prekročiť 30 % oprávnených nákladov. Výška pomoci nesmie v žiadnom roku prekročiť 50 % celkových oprávnených nákladov v danom roku a za celé obdobie trvania pomoci nesmie v priemere prekročiť 40 % oprávnených nákladov. Ak je pomoc skutočne poskytnutá na obdobie 5 rokov, môže sa počas prvých troch rokov udržať na úrovni 50 % celkových oprávnených nákladov.

V danom prípade bola zmluva údajne uzavretá na desať rokov. V prípade nových plánovaných destinácií sa zľavy

budú údajne znižovať s cieľom dosiahnuť úroveň poplatku pre existujúce destinácie v lehote šiestich rokov.

Keďže Komisia nemá k dispozícii podmienky zmluvy, nemôže posúdiť, či je kritérium maximálneho percentuálneho podielu a maximálneho trvania pomoci splnené.

'V každom prípade však obdobie poskytovania pomoci na začatie činnosti leteckej spoločnosti musí byť podstatne kratšie ako obdobie, pre ktoré sa táto spoločnosť zaväzuje vykonávať svoje aktivity s odletom z daného letiska'.

Zdá sa, že údajné zníženie letiskových poplatkov, ktoré je predmetom zmluvy, sa zhoduje s obdobím, na ktoré spoločnosť Ryanair uzavrela zmluvu. Ak sa to potvrdí, tak táto podmienka nebude splnená;

- g) vyplatenie pomoci musí byť spojené so skutočným rastom počtu prepravených cestujúcich. V snahe zachovať stimulačný charakter pomoci a zabrániť zmene limitov by napr. jednotková suma na cestujúceho mala klesať so skutočným rastom počtu prepravených cestujúcich.

V danom prípade sa ukazuje, že existuje prepojenie medzi zľavami poskytnutými spoločnosti Ryanair a počtom prepravených cestujúcich;

- h) nediskriminačné pridelenie pomoci: každý verejný orgán, ktorý zvažuje poskytnúť podniku, prostredníctvom letiska alebo inak, pomoc na spustenie novej dopravnej cesty, musí svoj úmysel zverejniť s dostatočným časovým predstihom a s dostatočnou reklamou, aby sa všetkým zainteresovaným leteckým spoločnostiam umožnilo ponúknuť ich služby.

Nezdá sa, že by sa ktorémukoľvek inému leteckému prepravcovi ponúkli rovnaké poplatky alebo poskytli informácie o prebiehajúcom uzatváraní zmluvy;

- i) obchodný plán, ktorý dokazuje dlhodobú životaschopnosť trasy aj po ukončení pomoci, a analýza dosahu novej trasy na konkurenčné trasy pred udelením pomoci na začatie činnosti.

Slovenské orgány neposkytli Komisii podnikateľský plán, ktorý by preukazoval životaschopnosť predmetných trás. Slovenské orgány nepredložili žiadnu analýzu vykazujúcu dosah nových trás na konkurenčné trasy. Komisia preto musí skonštatovať, že toto kritérium nie je splnené;

- j) štáty dohliadajú na uverejnenie zoznamu dotovaných trás každý rok a pre každé letisko, pričom pre každú pomoc musí byť spresnený zdroj verejného financovania, príjemca pomoci, výška vyplatennej pomoci a počet cestujúcich, ktorých sa to týka.

Komisia nepreukázala, že informácie o údajnej štátnej pomoci plánovanej pre trasy z bratislavského letiska a na bratislavské letisko sú verejne dostupné;

- k) odvolania: okrem odvolaní ustanovených smernicami nazývanými ‚verejné obstarávanie‘ 89/665/EHS a 92/13/EHS ⁽⁴²⁾, v prípadoch, keď sa tieto smernice uplatňujú, je potrebné stanoviť mechanizmy odvolania sa na úrovni členských štátov na účely odstránenia akejkoľvek diskriminácie pri poskytovaní pomoci.

Týmto si dovoľujeme vyzvať slovenské orgány, aby poskytli Komisii informácie o odvolávacích postupoch platných v slovenskom právnom systéme, ktoré by mohli využiť tretie strany (iní leteckí prepravcovia), ktoré by chceli napadnúť zmluvu uzavretú medzi bratislavským letiskom a spoločnosťou Ryanair;

- l) sankčné mechanizmy sa musia uplatňovať v prípadoch, keď doprava nedodržiava záväzky, ktoré prijal voči letisku pri vyplácaní pomoci.

Komisii nie sú známe žiadne sankčné mechanizmy.

71. Komisia preto pochybuje o tom, či podmienky zlučiteľnosti stanovené v usmerneniach z roku 2005 boli v danom prípade splnené.

3.3.3. Záver

72. Na základe vyššie uvedeného posúdenia zlučiteľnosti Komisia pochybuje o tom, či možno opatrenie štátnej pomoci vyhlásiť za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

4. ROZHODNUTIE

Na základe uvedených skutočností sa Komisia rozhodla začať konanie ustanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 659/1999.

V súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 659/1999, Komisia nariaďuje Slovenskej republike, aby do jedného mesiaca od prijatia tohto listu predložila všetky dokumenty, informácie a údaje potrebné na posúdenie pomoci/opatrenia a najmä:

- podmienky zmluvy, ktorú bratislavské letisko uzavrelo s leteckým prepravcom Ryanair,
- štúdie, interné dokumenty alebo iné písomnosti, na základe ktorých sa dojednala zmluva so spoločnosťou Ryanair,
- podnikateľský plán letiska a všetky ostatné strategické dokumenty spolu s podnikateľskou stratégiou voči spoločnosti Ryanair,
- pravidlá/okolnosti, na základe ktorých sú/boli dojednané poplatky s inými leteckými spoločnosťami a politika, na základe ktorej sa uplatňovali poplatky na iné spoločnosti prevádzkujúce lety na bratislavské letisko a z bratislavského letiska (Air Slovakia, ČSA, Lufthansa, SkyEurope),
- akékoľvek existujúce zmluvy akcionárov medzi Fondom národného majetku a Slovenskou republikou týkajúce sa bratislavského letiska,
- informácie požadované v odseku 70 tohto rozhodnutia.

V opačnom prípade Komisia prijme rozhodnutie na základe informácií, ktoré má k dispozícii. Komisia vyzýva slovenské orgány, aby bezodkladne predložili kópiu tohto listu potenciálnemu príjemcovi pomoci.

Komisia si dovoľuje pripomenúť Slovenskej republike, že článok 88 ods. 3 Zmluvy o ES má odkladný účinok, a upozorňuje na článok 14 nariadenia (ES) č. 659/1999, ktorý stanovuje, že akúkoľvek neoprávnenú pomoc možno od príjemcu vymáhať.

Komisia upozorňuje Slovenskú republiku, že bude informovať zainteresované strany prostredníctvom uverejnenia tohto listu a jeho zmysluplného zhrnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Komisia bude tiež informovať zainteresované strany v krajinách EZVO, ktoré sú signatármi dohody o EHP, uverejnením oznamu v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*, ako aj Dozorný orgán EZVO zaslaním kópie tohto listu. Všetky tieto zainteresované strany Komisia vyzve, aby predložili svoje pripomienky do jedného mesiaca od dátumu uverejnenia uvedených informácií."

⁽⁴²⁾ Smernica Rady 89/665/EHS z 21. decembra 1989 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa uplatňovania postupov preskúmania v rámci verejného obstarávania tovarov a prác (Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 33). Smernica Rady 92/13/EHS z 25. februára 1992, ktorou sa koordinujú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia o uplatňovaní právnych predpisov Spoločenstva, o postupoch verejného obstarávania subjektov pôsobiach vo vodnom, energetickom, dopravnom a telekomunikačnom sektore (Ú. v. ES L 76, 23.3.1992, s. 14).

Zgłoszenie zamiaru koncentracji
(Sprawa COMP/M.5211 — Outokumpu/Sogepar)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2008/C 167/07)

1. W dniu 19 czerwca 2008 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Outokumpu Oyj. („Outokumpu”, Finlandia) przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady kontrolę nad całym przedsiębiorstwem So.Ge.Par Group („Sogepar”, Włochy) w drodze zakupu akcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
 - w przypadku przedsiębiorstwa Outokumpu: produkcja i ogólnosiwiatowa dystrybucja wyrobów ze stali nierdzewnej,
 - w przypadku grupy Sogepar: dystrybucja wyrobów ze stali nierdzewnej w UE i Turcji.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przysyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5211 — Outokumpu/Sogepar, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

Zgłoszenie zamiaru koncentracji
(Sprawa COMP/M.5198 — Ramius/Morgan Stanley/Phoenix Dichtungstechnik)
Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej
(Tekst mający znaczenie dla EOG)
(2008/C 167/08)

1. W dniu 24 czerwca 2008 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo RCG International Opportunities Sàrl („Ramius”, Luksemburg) i przedsiębiorstwo Morgan Stanley & Co. International („Morgan Stanley”, Stany Zjednoczone) przejmują, w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady, wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem Phoenix Dichtungstechnik GmbH („PDT”, Niemcy) w drodze zakupu udziałów.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku Ramius: przedsiębiorstwo inwestycyjne,
- w przypadku Morgan Stanley: międzynarodowe usługi finansowe,
- w przypadku PDT: membrany uszczelniające, uszczelnienia profilowe.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽²⁾, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przysyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5198 — Ramius/Morgan Stanley/Phoenix Dichtungstechnik, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.